叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 画廊之神(the Gallery Gods) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

画廊之神(The gallery gods)
第1/1页

[ðə; ði] ['gæləri] [gɔdz]
THE **GALLERY** **GODS**
这 画廊 神

画廊之神

[baɪ] ['mɜːrri] ['lenstər]
By **Murray** **Leinster**
经过 默里 伦斯特

作者：默里·伦斯特

[ðə; ði] [waɪt] - ['peɪntɪd] [fruːt] ['stiːmər] [stiːmd] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɔrts] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd]
The **white** **-** **painted** **fruit** **steamer** **steamed** **out** **between** **the** **forts** **and** **turned** **toward**
这 白色的 - 绘 水果 汽船 蒸 出去 之间 这 堡垒 和 转向 朝向
[ðə; ði] [saʊθ] .
the **south** **.**
这 南 .

漆成白色的水果汽船从堡垒之间驶出，转向南方。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [tʌtʃt] [æt; ət]['bɑːhiːə][del]['tɔːroʊ][tuː; tə][drɑːp][ðə; ði][meɪl][ɑːn][hɜːr; hər] ['daʊnwərd] [trɪp] ,
She **only** **touched** **at** **Bahia** **del** **Toro** **to** **drop** **the** **mail** **on** **her** **downward** **trip** **,**
她 仅有的 感动 在 巴伊亚 del 托罗 到 降低 这 邮件 在 她 向下 旅行 ,

她下山途中只在巴伊亚德尔托罗停留了一会儿，放下邮件而已。

[ðoʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]
though **on** **her** **return** **toward** **the** **north** **she** **paused** **to** **take** **on** **a** **portion** **of**
尽管 在 她 返回 朝向 这 北 她 暂停 到 拿 在 一个 部分 的
[hɜːr; hər]['kɑːrgoʊ] .
her **cargo** **.**
她 货物 .

不过，在她向北返回的途中，她停下来装载了一部分货物。

[ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mæsthed] ['flʌtəd] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən]
The **Stars** **and** **Stripes** **at** **her** **masthead** **fluttered** **brightly** **in** **the** **golden**
这 星星 和 条纹 在 她 报头 飘动 明亮地 在 这 金的
['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [ˌmɪd'deɪ] ,
sunshine **of** **midday** **,**
阳光 的 正午 ,

正午的金色阳光下，船首的星条旗迎风飘扬，熠熠生辉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['sʌnʃaɪn] [meɪd] [ðə; ði] [siː] [siːm] ['bluːɚ] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːmz] ['griːnər]
and **the** **same** **sunshine** **made** **the** **sea** **seem** **bluer** **,** **and** **the** **palms** **greener**
和 这 相同的 阳光 制成 这 海 似乎 更蓝 , 和 这 棕榈树 更环保
[ænd; ənd] ['vɪvɪdli] [ə'laɪv] .
and **vividly** **alive** **.**
和 生动地 活 .

同样的阳光让大海看起来更蓝，让棕榈树看起来更绿、更有生机。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [smɔːl] ['lɔːntʃɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['klʌstərd] [ə'baʊt][ðə; ði] [waɪt] [ʃɪp] ['skætərd]
Half **a** **dozen** **small** **launches** **that** **had** **clustered** **about** **the** **white** **ship** **scattered**
一半 一个 打 小的 发射 那 有 聚类 关于 这 白色的 船 疏散
[ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɔːtərfrʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .
and **made** **for** **different** **points** **along** **the** **waterfront** **of** **the** **city** **.**
和 制成 为了 不同的 积分 沿着 这 滨水区 的 这 城市 .

六艘聚集在白色船只周围的小型快艇散开，驶向城市滨水区的各个地点。

[el] [seɪ'njɔ:r] ['bɛˌkwɪθ] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [keɪn] [tʃer] [ɑ:n][ðə; ði][və'rændə][ʌv; əv][ðə; ði]

El	Señor	Beckwith	was	seated	in	a	great	cane	chair	on	the	veranda	of	the
埃尔	先生	贝克威斯	曾是	坐着	在	一个	伟大的	甘蔗	椅子	在	这	阳台	的	这

[waɪt] [haʊs] [ðæt] [sprɔ:ld] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

white	house	that	sprawled	over	the	hillside	.
白色的	房子	那	蔓延	超过	这	山坡	.

贝克威斯先生坐在依山而建的白色房子的阳台上一张巨大的藤椅里。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [hi:vd] [ə; eɪ] [saɪ] .

He	looked	at	the	ship	and	heaved	a	sigh	.
他	看起来	在	这	船	和	喘息	一个	叹	.

他望着那艘船，叹了口气。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [saɪ] , [nɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər]['peɪθɑ:s] [kən'si:ld] ['eniwer] [ə'baʊt]

It	was	not	a	wistful	sigh	,	nor	was	there	pathos	concealed	anywhere	about
它	曾是	不是	一个	怅惘	叹	,	也不	曾是	那里	感伤	暗	任何地方	关于

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

那不是一声怅然若失的叹息，其中也丝毫没有掩饰悲情。

[ðə; ði] [saɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [fɪld] [hɪm; ɪm] .

The	sigh	was	a	sign	of	the	satisfaction	that	filled	him	.
这	叹	曾是	一个	符号	的	这	满意	那	已填	他	.

那声叹息表明他内心充满了满足感。

[hi:; hi][sæt][æt; ət] [i:z] , ['pʌfɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [blæk] [sɪ'gɑ:r] .

He	sat	at	ease	,	puffing	a	long	black	cigar	.
他	卫星	在	舒适	,	抽气	一个	长的	黑色的	雪茄	.

他悠然自得地坐着，嘴里叼着一根长长的黑色雪茄。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ə; eɪ] [glæs] ['tɪŋkəld] ['mju:zɪkli] [wen] [hi:; hi] [mu:vd] .

At	his	elbow	a	glass	tinkled	musically	when	he	moved	.
在	他的	弯头	一个	玻璃	叮叮当当	音乐上	什么时候	他	已搬	.

他移动时，肘边的玻璃杯发出悦耳的叮当声。

[hɪz; ɪz][hju:dʒ] [freɪm] , [naʊ] [klæd][ɪn] ['spɑ:tləs] [waɪt] [dʌk] , [wʌz; wəz] ['eləkwənt] [ʌv; əv]['kɑ:ntent] .

His	huge	frame	,	now	clad	in	spotless	white	duck	,	was	eloquent	of	content	.
他的	巨大的	框架	,	现在	覆膜	在	一尘不染	白色的	鸭子	,	曾是	雄辩	的	内容	.

他魁梧的身躯，如今披着一尘不染的白色鸭绒服，一副心满意足的样子。

['oʊnli][hɪz; ɪz][left] [θʌm] , ['bændɪdʒd] [ænd; ənd][ɪn] [splɪnts] , [geɪv] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn] [ʌv; əv]

Only	his	left	thumb	,	bandaged	and	in	splints	,	gave	the	slightest	sign	of
仅有的	他的	左边	拇指	,	包扎	和	在	夹板	,	给予	这	丝毫	符号	的

[dɪs'kʌmfərt] ,

discomfort	,
不适	,

只有他左手的大拇指，缠着绷带并打着夹板，显露出一丝不适的迹象。

[ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] [wen] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [ɪn'kʌmbrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræpɪŋz] .

and	he	smiled	when	he	felt	the	incumbrance	of	the	wrappings	.
和	他	微笑	什么时候	他	毛毡	这	现任者	的	这	包装	.

当他感觉到裹布的沉重感时，他笑了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsu:və'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [ðæt] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kəm'pli:t]

It	was	a	souvenir	of	the	incident	that	caused	his	sensation	of	complete
它	曾是	一个	纪念品	的	这	事件	那	导致	他的	感觉	的	完全的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

正是那次事件的纪念品让他感到无比满足。

['kɑːnˌweɪ][hæd; həd]['broʊkən] [ðæt] [θʌm] [ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['strʌg(ə)l] , [tuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] , [ɪn] [nuː]
Conway **had** **broken** **that** **thumb** **in** **his** **last** **struggle** **,** **two** **weeks** **before** **,** **in** **New**
康威 有 破碎的 那 拇指 在 他的 最后的 斗争 , 二 周 前 , 在 新的
[jɔːk] .
York **.**
约克 .

两周前，在纽约的最后一次比赛中，康威的拇指骨折了。

['kɑːnˌweɪ][wʌz; wəz] [ded] .
Conway **was** **dead** **.**
康威 曾是 死的 .

康威死了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klætɜ-ɪŋ] [ʌv; əv]['taɪni] [huːf] .
There **was** **a** **clattering** **of** **tiny** **hoofs** **.**
那里 曾是 一个 咔嗒咔嗒 的 微小的 蹄子 .

一阵细小的蹄声响起。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [tuː; tə][get][ðə; ði] [nuː] [jɔːk]
One **of** **the** **house** **-** **boys** **had** **been** **down** **to** **the** **wharf** **to** **get** **the** **New** **York**
一 的 这 房子 - 男孩们 有 到过 向下 到 这 码头 到 得到 这 新的 约克
['pepərz] ['bɛˌkwɪθ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent][hɪm; ɪm] .
papers **Beckwith** **had** **arranged** **should** **be** **sent** **him** **.**
文件 贝克威斯 有 安排 应该 是 发送 他 .

其中一个男仆去码头取了贝克威斯安排人送来的纽约报纸。

[ðeɪ] [wʊd] [kən'teɪn][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv] ['kɑːnweɪz] [deθ] ,
They **would** **contain** **the** **details** **of** **Conway's** **death** **,**
他们 会 包含 这 细节 的 康威的 死亡 ,

里面会包含康威之死的详细情况，

[ænd; ənd] ['bɛˌkwɪθ] [druː] [ɪn][ə; eɪ] ['pleʒərəbl] [breθ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm]
and **Beckwith** **drew** **in** **a** **pleasurable** **breath** **at** **the** **thought** **of** **reading** **them**
和 贝克威斯 画 在 一个 令人愉悦的 气息 在 这 想法 的 阅读 他们
.
:
.

想到要阅读这些文章，贝克威斯不禁愉悦地吸了一口气。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['heɪstɪli] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [laɪt] ['bɜːrd(ə)n] ,
The **little** **donkey** **had** **brought** **the** **boy** **hastily** **up** **with** **his** **light** **burden** **,**
这 小的 驴 有 带来 这 男生 草草 向上 和 他的 光 负担 ,

小驴驮着男孩匆匆上来，男孩身上还驮着轻便的货物。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [braʊn] - [skɪnd] [bɔɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] ['bɛˌkwɪθ] .
and **now** **the** **brown** **-** **skinned** **boy** **came** **in** **to** **Beckwith** **.**
和 现在 这 棕色的 - 去皮 男生 来了 在 到 贝克威斯 .

现在，那个皮肤黝黑的男孩来到了贝克威斯。

[ðə; ði]['pepərz][wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] “ ['mægəziːn] ['sekʃnz] , ” [ðer; ðər] “
The **papers** **were** **all** **there** **,** **with** **all** **their** **“** **magazine** **sections** **,** **”** **their** **“**
这 文件 是 全部 那里 , 和 全部 他们的 “ 杂志 部分 , ” 他们的 “
[ˌroʊtəgrə'vjʊr; 'roʊtəˌgreɪvjər] ” [ˌilə'streiʃəns] ,
rotogravure **”** **illustrations** **,**
凹版印刷 ” 插图 ,

报纸都在那里，包括所有的"杂志栏目"和"凹版印刷"插图。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['maɪnər] [fitʃər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['praɪdɪd] [ðəm'selvz] .
and **all** **the** **other** **minor** **features** **on** **which** **they** **prided** **themselves** **.**
和 全部 这 其他 次要的 特征 在 哪个 他们 自豪 他们自己 .

以及他们引以为豪的所有其他细微之处。

[æz; əz][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [wɜ:r; wər]['hændɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['bɛˌkwɪθ] ['i:v(ə)n] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['gɔ:dɪli] -

As	the	newspapers	were	handed	to	him	,	Beckwith	even	noticed	a	gaudily	-
作为	这	报纸	是	递交	到	他	,	贝克威斯	甚至	注意到	一个	华丽地	-

['kʌlərd] ['kɑ:mɪk]['sekʃ(ə)n] .

colored	comic	section	.
有色	漫画	部分	.

当报纸递到贝克威斯手中时，他甚至注意到了一个色彩艳丽的漫画版块。

[hi:; hi] [flikt] [ˌaɪ 'ti:] ['kerləsli] [ə'saɪd] .

He	flicked	it	carelessly	aside	.
他	轻弹	它	粗心大意	旁边	.

他漫不经心地把它甩到一边。

[ði:z] ['flɪmzi] ['bʌndlz] [ʌv; əv][prɪnt][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]

These	flimsy	bundles	of	print	had	been	brought	four	thousand	miles	for	him
这些	脆弱的	捆绑	的	打印	有	到过	带来	四	千	英里	为了	他

[tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['moʊmənt] .

to	enjoy	this	moment	.
到	享受	这	片刻	.

为了让他享受这一刻，这些薄薄的印刷品跋涉了四千英里而来。

[hi:; hi] [wʊd] [ri:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hju:] ['kɑ:nˌweɪ] , [ˌmʌltimɪljə'ner] [fɪ'lænθrəpɪst] ,

He	would	read	of	the	death	of	Hugh	Conway	,	multimillionaire	philanthropist	,
他	会	读	的	这	死亡	的	休	康威	,	千万富翁	慈善家	,

['peɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði][a:ts] ,

patron	of	the	arts	,
赞助人	的	这	艺术	,

他会读到休·康威去世的消息，休·康威是一位身价数百万美元的慈善家，也是艺术赞助人。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɜ:rði] [θɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrepər'tɔ:rɪəl][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] ,

and	other	worthy	things	to	the	extent	of	a	reportorial	vocabulary	,
和	其他	值得	事物	到	这	程度	的	一个	报告	词汇	,

以及其他一些有价值的东西，以达到新闻报道词汇的水平。

[kɪld] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['oʊpən][ænd; ənd] ['derɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [baɪ] ['wɪljəm] ['bɛˌkwɪθ] , [naʊ] [æt; ət][lɑ:rdʒ] .

killed	in	the	most	open	and	daring	fashion	by	William	Beckwith	,	now	at	large	.
被杀	在	这	最多	打开	和	大胆	时尚	经过	威廉	贝克威斯	,	现在	在	大的	.

被威廉·贝克威斯以最明目张胆、最胆大妄为的方式杀害，目前仍然在逃。

[hi:; hi] [wʊd] [ri:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [left] [pɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [-] [brest] [ɪn] [wɪtʃ]

He	would	read	of	the	letter	left	pinned	to	the	multimillionaire's	breast	in	which
他	会	读	的	这	信	左边	已置顶	到	这	千万富翁们	胸部	在	哪个

[ðæt] [seɪm] ['wɪljəm] ['bɛˌkwɪθ] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz]['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] ,

that	same	William	Beckwith	announced	his	reasons	for	killing	the	millionaire	,
那	相同的	威廉	贝克威斯	宣布	他的	原因	为了	杀	这	百万富翁	,

他会读到别在亿万富翁胸前的那封信，信中正是威廉·贝克威斯宣布了他杀害这位百万富翁的理由。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['pʌnɪʃmənt] .

and	the	precise	fashion	in	which	he	intended	to	escape	punishment	.
和	这	精确的	时尚	在	哪个	他	故意的	到	逃脱	惩罚	.

以及他打算如何逃脱惩罚的具体方式。

['bɛˌkwɪθ] [smaɪld] ['tʃɪrfəli] [tu:; tə][hɪm'self][æz; əz][hi:; hi][viʒuəˌlaizd][ɪn] [æd'væns][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd]

Beckwith	smiled	cheerfully	to	himself	as	he	visualized	in	advance	the	excited
贝克威斯	微笑	愉快地	到	他自己	作为	他	可视化	在	进步	这	兴奋的

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌedɪ'tɔ:riəl] ['kɑ:ment] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] ['lu:phoʊl] [ʌv; əv]

indignation	with	which	the	editorial	comment	would	point	out	the	loophole	of
愤慨	和	哪个	这	社论	评论	会	观点	出去	这	漏洞	的

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] .

which	he	had	taken	advantage	.
哪个	他	有	已采取	优势	.

贝克威斯想象着编辑评论会带着激动的愤慨指出他利用的漏洞，不禁暗自得意地笑了。

[fɔːr; fər] [wiːks] [tuː; tə] [kʌm] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['æŋgər][æt; ət][hɪz; ɪz][kɑːm]

For	weeks	to	come	there	would	be	indignation	and	anger	at	his	calm
为了	周	到	来	那里	会	是	愤慨	和	愤怒	在	他的	冷静的

[dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

defiance	of	the	law	and	the	power	of	the	United	States	,
蔑视	的	这	法律	和	这	力量	的	这	团结的	各州	,

在接下来的几周里，人们对他冷静地藐视法律和美国权力的行为感到愤慨和愤怒。

[waɪl] [hɪr] [ɪn]['bɑːhiːə][del]['tɔːroʊ][hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv]['oʊpənli][ænd; ənd] ['hæpɪli] ,

while	here	in	Bahia	del	Toro	he	would	live	openly	and	happily	,
尽管	这里	在	巴伊亚	del	托罗	他	会	居住	公然	和	快乐地	,

而在巴伊亚德尔托罗，他可以公开快乐地生活。

['fræŋkli] ['glɔːrəˌfaɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kraɪm][hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] , [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [fɪrd] [baɪ]

frankly	glorifying	in	the	crime	he	had	committed	,	respected	and	feared	by
坦率地说	荣耀	在	这	犯罪	他	有	坚定的	,	受人尊敬	和	害怕	经过

[ðə; ði]['piːp(ə)l] .

the	people	.
这	人们	.

他坦率地美化自己犯下的罪行，受到人们的尊敬和畏惧。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

There	were	the	newspapers	.
那里	是	这	报纸	.

还有报纸。

[ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv] [hjuː] ['kɑːnˌweɪ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['skerˌhed] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt]

The	murder	of	Hugh	Conway	would	be	good	for	a	scarehead	on	the	front
这	谋杀	的	休	康威	会	是	好的	为了	一个	惊恐头	在	这	正面

[peɪdʒ] .

page	.
页	.

休·康威被谋杀的事件很适合登上头版头条，制造耸人听闻的新闻。

['bɛˌkwɪθ] [spred] [aʊt][ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ʌn'ɪndʒərd][hænd][ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] ['oʊvər]

Beckwith	spread	out	the	paper	with	his	uninjured	hand	and	ran	his	eye	over
贝克威斯	传播	出去	这	纸	和	他的	未受伤	手	和	跑	他的	眼睛	超过

[ðə; ði] [hed] [laɪnz] .

the	head	lines	.
这	头	线条	.

贝克威斯用他没受伤的手展开报纸，目光扫过新闻标题。

[hjuː] ['kɑːnˌweɪ] — [hjuː] ['kɑːnˌweɪ] .

Hugh	Conway	—	Hugh	Conway	.
休	康威	—	休	康威	.

休·康威——休·康威。

[wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

Where	was	it	?
在哪里	曾是	它	?

它在哪儿?

[nɑːt][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ] .

Not	on	the	first	page	.
不是	在	这	第一的	页	.

不在第一页。

['bɛˌkwɪθ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .

Beckwith	glanced	at	the	date	with	a	frown	.
贝克威斯	瞥了一眼	在	这	日期	和	一个	皱眉	.

贝克威斯皱着眉头瞥了一眼日期。

[ðə; ðɪ] [deɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər][ðə; ðɪ]['mɜːrdər] ,

The	date	was	that	of	the	day	after	the	murder	,
这	日期	曾是	那	的	这	天	后	这	谋杀	,

日期是谋杀案发生的第二天。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [nuːz] ['fiːtʃər] .

and	surely	it	should	have	been	a	news	feature	.
和	一定	它	应该	有	到过	一个	消息	特征	.

这当然应该作为新闻专题报道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sekənd][peɪdʒ] .

He	looked	on	the	second	page	.
他	看起来	在	这	第二	页	.

他翻到了第二页。

['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] .

Nothing	there	.
没有什么	那里	.

那里什么也没有。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] ['oʊvər][ðə; ðɪ][θɜːrd][peɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] .

He	ran	his	eye	over	the	third	page	and	the	fourth	.
他	跑	他的	眼睛	超过	这	第三	页	和	这	第四	.

他快速扫了一眼第三页和第四页。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ðɪ] ['flɪmzi] [ʃiːt] [ɪm'peɪʃntli] [ə'saɪd][ænd; ənd] [pɪkt] [ə; eɪ]['sekənd] .

He	flung	the	flimsy	sheet	impatiently	aside	and	picked	a	second	.
他	扔	这	脆弱的	床单	不耐烦地	旁边	和	挑选	一个	第二	.

他不耐烦地把那张薄薄的床单扔到一边，又拿起第二张。

[ðə; ðɪ] [deɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] ,

The	date	was	the	same	,
这	日期	曾是	这	相同的	,

日期相同。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['peɪpər][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst][sen'seɪʃən(ə)l]

and	the	name	of	the	paper	was	that	of	one	of	the	most	sensational
和	这	姓名	的	这	纸	曾是	那	的	一	的	这	最多	轰动一时

['dʒɝːnəlz][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

journals	in	New	York	.
期刊	在	新的	约克	.

而该论文的名称，正是纽约最轰动一时的期刊之一的名称。

[ðæt] , [æt; ət] [liːst] , [wʊd] [pleɪ] [ʌp][ðə; ðɪ]['mɜːrdər][ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] .

That	,	at	least	,	would	play	up	the	murder	in	great	shape	.
那	,	在	至少	,	会	玩	向上	这	谋杀	在	伟大的	形状	.

那样做至少能大大夸大谋杀案的严重性。

[ə; eɪ] [nuː] ['erpleɪn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪn] ['jʊrəp] , [ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] [dɪ'vɔːrs] [keɪs] .

A	new	airplane	record	,	a	crisis	in	Europe	,	a	prominent	divorce	case	.
一个	新的	飞机	记录	,	一个	危机	在	欧洲	,	一个	著名的	离婚	案件	.

创下新的飞行纪录，欧洲爆发危机，一起引人注目的离婚案。

[nɑːt][wʌn][wɜːrd][ʌv; əv] [hjuː] ['kɑːnˌweɪ] .

Not	one	word	of	Hugh	Conway	.
不是	一	单词	的	休	康威	.

休·康威一句话也没说。

[ðə; ðɪ]['sekənd][peɪdʒ] .

The	second	page	.
这	第二	页	.

第二页。

['bɛˌkwɪθ]	['rʌmpld]	[ðə; ði]	['nuːzpeɪpər]	[ænd; ənd]	[θruː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'weɪ]	.
Beckwith	**rumpled**	**the**	**newspaper**	**and**	**threw**	**it**	**away**	**.**
贝克威斯	皱巴巴的	这	报纸	和	扔	它	离开	.

贝克威斯把报纸揉成一团扔掉了。

[hiː; hi]	[bɪt]	['æŋgrəli]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[sɪ'gɑːr]	.
He	**bit**	**angrily**	**on**	**his**	**cigar**	**.**
他	少量	愤怒地	在	他的	雪茄	.

他愤怒地咬着雪茄。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kɪld]	['kɑːnˌweɪ]	,	['stræŋgld]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[tuː]	[hændz]	.
He	**had**	**killed**	**Conway**	**,**	**strangled**	**him**	**with**	**his**	**two**	**hands**	**.**
他	有	被杀	康威	,	被勒死	他	和	他的	二	双手	.

他杀死了康威，用双手勒死了他。

[hiː; hi]	[tʊk]	[ʌp]	[ðə; ði]	[θɜːrd]	['peɪpər]	,	[ðen]	[ðə; ði]	[fɔːrθ]	.
He	**took**	**up**	**the**	**third**	**paper**	**,**	**then**	**the**	**fourth**	**.**
他	采取	向上	这	第三	纸	,	然后	这	第四	.

他拿起第三份试卷，然后又拿起第四份。

[nɑːt][ə; eɪ]	[wɜːrd]	[kən'sɜːrnɪŋ]	['kɑːnˌweɪ]	.
Not a	**word**	**concerning**	**Conway**	**.**
不是 一个	单词	有关	康威	.

只字未提康威。

['bɛˌkwɪθ]	[grauld]	['θroʊtɪli]	,	[ðen]	[æn; ən][aɪ'diːə]	[strʌk]	[hɪm; ɪm]	.
Beckwith	**growled**	**throatily**	**,**	**then**	**an idea**	**struck**	**him**	**.**
贝克威斯	咆哮	喉咙里发出低沉的声音	,	然后	一个 主意	击	他	.

贝克威斯低声咆哮了一声，然后他突然想到一个主意。

[ðə; ði]	[pə'liːs]	[maɪt]	[hæv; həv]	[kən'siːld]	[ðə; ði]	[kraɪm]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[ɔːr]	[mɔːr]	,
The	**police**	**might**	**have**	**concealed**	**the**	**crime**	**for**	**a**	**day**	**or**	**more**	**,**
这	警察	可能	有	暗	这	犯罪	为了	一个	天	或者	更多的	,

警方可能隐瞒了这起犯罪事件一天或更长时间。

['hoʊpɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪn'sner]	[hɪm; ɪm]	[bɪ'fɔːr]	[biː; bi]	[ɪ'skeɪpt]	.
hoping	**to**	**ensnare**	**him**	**before**	**be**	**escaped**	**.**
希望	到	诱捕	他	前	是	逃脱	.

希望在他逃脱之前抓住他。

[ə; eɪ]	['leɪtər]	['peɪpər]	[wʊd]	[tel]	.
A	**later**	**paper**	**would**	**tell**	**.**
一个	之后	纸	会	告诉	.

后续论文将会揭晓答案。

['bɛˌkwɪθs]	[braʊ]	[klɪrd]	.
Beckwith's	**brow**	**cleared**	**.**
贝克威斯	眉头	已清除	.

贝克威斯眉头舒展开来。

[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Of	**course**	**that**	**was**	**it**	**.**
的	课程	那	曾是	它	.

当然，事情就是这样。

[hiː; hi]	[hæf]	[smaɪld]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['riːəlaɪzd]	[haʊ]	['tɪpɪk(ə)l]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	['ækʃ(ə)n]	[wʊd]	[biː; bi]	.
He	**half**	**smiled**	**as**	**he**	**realized**	**how**	**typical**	**such**	**an**	**action**	**would**	**be**	**.**
他	一半	微笑	作为	他	已实现	如何	典型的	这样的	一个	行动	会	是	.

他意识到这种行为是多么的典型，不禁露出一丝微笑。

[ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði][kraɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	police	would	want	to	announce	the	crime	and	the	arrest	of	the
这	警察	会	想	到	宣布	这	犯罪	和	这	逮捕	的	这

['mɜːrdərər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

murderer	at	the	same	time	.
凶手	在	这	相同的	时间	.

警方希望同时公布犯罪事实和凶手落网的消息。

[welz] , [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [pə'liːs] , [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [trɪks] .

Wells	,	the	commissioner	of	police	,	was	fond	of	just	such	tricks	.
威尔斯	,	这	专员	的	警察	,	曾是	喜爱	的	只是	这样的	技巧	.

警察局长威尔斯就喜欢用这种伎俩。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['bɛˌkwɪθ] [ænd; ənd]['kɑːnˌweɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [skuːl] [tə'geðər] ,

He	and	Beckwith	and	Conway	had	gone	to	school	together	,
他	和	贝克威斯	和	康威	有	已消失	到	学校	一起	,

他和贝克威斯、康威曾是同学。

[ænd; ənd] ['bɛˌkwɪθ] [nuː] [welz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	Beckwith	knew	Wells	down	to	the	ground	.
和	贝克威斯	知道	威尔斯	向下	到	这	地面	.

贝克威斯对威尔斯了如指掌。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['liːʒərli] ['dʒestʃər][hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ,

With	a	leisurely	gesture	he	selected	a	newspaper	of	the	day	following	,
和	一个	悠闲	手势	他	已选	一个	报纸	的	这	天	下列的	,

[ænd; ənd][ən'foʊldəd][ˌaɪ 'tiː] ,

and	unfolded	it	,
和	展开	它	,

他悠闲地拿起第二天的报纸，展开来看。

['oʊnli][tuː; tə] [fraʊn] [ə'gen] .

only	to	frown	again	.
仅有的	到	皱眉	再次	.

他随即又皱起了眉头。

[ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][wʌz; wəz] [stɪl] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] ['kɑːmənpleɪs] [ɪ'vents] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd]

The	first	page	was	still	devoted	to	commonplace	events	,	and	the	second
这	第一的	页	曾是	仍然	奉献	到	平凡	活动	,	和	这	第二

['laɪkwaɪz] .

likewise	.
同样地	.

第一页依然是些寻常事，第二页也一样。

[stɪl] [ə'nʌðər] [wʌn][wʌz; wəz] ['bærən] [ʌv; əv] [nuːz] [ɑːn][ðə; ði]['tɑːpɪk] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

Still	another	one	was	barren	of	news	on	the	topic	that	was	all	-	important
仍然	其他	一	曾是	荒芜	的	消息	在	这	话题	那	曾是	全部	-	重要的

[tuː; tə] ['bɛˌkwɪθ] .

to	Beckwith	.
到	贝克威斯	.

而另一家媒体则完全没有关于贝克威斯非常关心的话题的新闻。

[hiː; hi] [ɪm'peɪʃntli] [kæst][ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

He	impatiently	cast	them	down	and	examined	those	of	the	next	day	,
他	不耐烦地	投掷	他们	向下	和	检查	那些	的	这	下一个	天	,

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .

and	the	next	.
和	这	下一个	.

他不耐烦地把它们扔到一边，然后查看第二天、第三天的那些。

[wen] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nju:z,peɪpəz] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['krʌmpld] [paɪl][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

When	**the**	**last**	**of**	**his**	**newspapers**	**had**	**joined**	**the**	**crumpled**	**pile**	**at**	**his**	**feet**	**,**
什么时候	这	最后的	的	他的	报纸	有	加入	这	皱巴巴的	桩	在	他的	脚	,

当他最后一份报纸也和皱巴巴的报纸一起堆在他脚边时，

['bɛ,kwɪθ] [sæt] ['helpləsli] ['pʌz(ə)ld] .

Beckwith	**sat**	**helplessly**	**puzzled**	**.**
贝克威斯	卫星	无助地	困惑	.

贝克威斯茫然地坐在那里，不知所措。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bəuθ]['pʌz(ə)ld][ænd; ənd] [ə'nɔɪd] .

He	**was**	**both**	**puzzled**	**and**	**annoyed**	**.**
他	曾是	两个都	困惑	和	恼怒	.

他既困惑又恼火。

[hɪz; ɪz][left] [θʌm] [wʌz; wəz]['bændɪdʒd] , [wer] ['kɑ:n,weɪ][hæd; həd]['dɪsləkeɪtɪd] [,aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz]

His	**left**	**thumb**	**was**	**bandaged**	**,**	**where**	**Conway**	**had**	**dislocated**	**it**	**in**	**his**
他的	左边	拇指	曾是	包扎	,	在哪里	康威	有	脱臼	它	在	他的

['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər][laɪf] .

struggle	**for**	**life**	**.**
斗争	为了	生活	.

他的左手拇指缠着绷带，那是康威在与死神搏斗时弄脱臼的。

[ðə; ði] ['kʌmbrəs] ['ræpɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [rɪ'maɪndər][ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'vent] .

The	**cumbrous**	**wrapping**	**was**	**still**	**reminder**	**of**	**that**	**event**	**.**
这	笨重的	包装	曾是	仍然	提醒	的	那	事件	.

那笨重的包装纸仍然让人想起那件事。

['kɑ:n,weɪ][wʌz; wəz] [ded] , [hæd; həd] [bɪn] [ded] [fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] ,

Conway	**was**	**dead**	**,**	**had**	**been**	**dead**	**for**	**three**	**weeks**	**,**
康威	曾是	死的	,	有	到过	死的	为了	三	周	,

康威已经死了，已经死了三个星期了。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [wʌn] [wi:k] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [noʊ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd]

but	**for**	**at**	**least**	**one**	**week**	**after**	**his**	**death**	**no**	**mention**	**of**	**him**	**had**
但	为了	在	至少	一	星期	后	他的	死亡	不	提到	的	他	有

[ə'pɪrd] [ɪn]['eni] [nu:] [jɔ:k] ['nu:zpeɪpər] .

appeared	**in**	**any**	**New**	**York**	**newspaper**	**.**
出现	在	任何	新的	约克	报纸	.

但至少在他去世后的一周内，纽约的任何一家报纸都没有刊登关于他的消息。

[waɪ] ?

Why	**?**
为什么	?

为什么?

['kɑ:n,weɪ][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ænd; ənd][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][wɜ:rld] .

Conway	**was**	**well**	**known**	**and**	**an**	**important**	**figure**	**in**	**the**	**financial**	**world**	**.**
康威	曾是	出色地	已知	和	一个	重要的	数字	在	这	金融的	世界	.

康威是金融界一位知名且举足轻重的人物。

[hɪz; ɪz]['mɜ:rdər] , ['ʃʊrli] , [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [nu:z] ['aɪtəm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

His	**murder**	**,**	**surely**	**,**	**would**	**be**	**a**	**news**	**item**	**of**	**the**	**first**	**importance**	**.**
他的	谋杀	,	一定	,	会	是	一个	消息	物品	的	这	第一的	重要性	.

他的遇害无疑会成为头条新闻。

[bʌt; bət][nɑ:t][wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['pærəgræf] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

But	**not**	**one**	**single**	**paragraph**	**had**	**been**	**devoted**	**to**	**him**	**.**
但	不是	一	单身的	段落	有	到过	奉献	到	他	.

但是，没有一个段落是专门用来描述他的。

['bɛˌkwɪθ] [hæd; həd] ['stræŋgld] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['moʊtər] - [kɑːr] ,

Beckwith	**had**	**strangled**	**him**	**in**	**his**	**own**	**motor**	**-**	**car**	**,**
贝克威斯	有	被勒死	他	在	他的	自己的	发动机	-	车	,

贝克威斯在自己的汽车里勒死了他。

[ðen] [nɑːkt] [ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [jɑːt] .

then	**knocked**	**the**	**chauffeur**	**unconscious**	**and**	**escaped**	**to**	**a**	**waiting**	**yacht**	**.**
然后	敲门	这	司机	无意识	和	逃脱	到	一个	等待	游艇	.

然后她将司机打晕，逃到一艘等候的游艇上。

[ðə; ði] [mɪr] ['meləˌdrɑːmə][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] “ ['kɑːpi] ” [fɔːr; fər]

The	**mere**	**melodrama**	**of**	**the**	**feat**	**was**	**enough**	**to**	**make**	**it**	**“**	**copy**	**”**	**for**
这	仅仅	情节剧	的	这	特技	曾是	足够的	到	制作	它	“	复制	”	为了

[ðə; ði] [hoʊl] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

the	**whole**	**United**	**States**	**,**
这	所有的	团结的	各州	,

仅仅是这一壮举所蕴含的戏剧性就足以让它成为全美国的“模仿”事件。

[let][əˈloʊn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

let	**alone**	**the**	**city**	**of**	**New**	**York**	**.**
让	独自的	这	城市	的	新的	约克	.

更别提纽约市了。

[bʌt; bət] ['evri] ['nuːzpeɪpər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [hæd; həd] [ɪgˈnɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪgˈnɔːrd]

But	**every**	**newspaper**	**in**	**New**	**York**	**had**	**ignored**	**it**	**,**	**as**	**they**	**had**	**ignored**
但	每一个	报纸	在	新的	约克	有	忽略	它	,	作为	他们	有	忽略

['bɛˌkwɪθs] ['skɔːnf(ə)l] ['letər] ,

Beckwith's	**scornful**	**letter**	**,**
贝克威斯	轻蔑的	信	,

但纽约的每家报纸都对此置之不理，就像他们忽略了贝克威斯那封充满嘲讽的信一样。

[sɑːrˈkæstɪkli] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈdres] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] .

sarcastically	**giving**	**his**	**address**	**to**	**the**	**police**	**.**
讽刺地	给予	他的	地址	到	这	警察	.

他讽刺地把自己的地址告诉了警察。

[dʌsk] [hæd; həd]['feɪdɪd]['ɪntuː] ['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] ['ɪntuː] ['daɪmənd] - ['stʌdɪd] [naɪt] .

Dusk	**had**	**faded**	**into**	**twilight**	**,**	**and**	**twilight**	**into**	**diamond**	**-**	**studded**	**night**	**.**
黄昏	有	褪色	进入	暮	,	和	暮	进入	钻石	-	带钉的	夜晚	.

黄昏渐渐消逝，暮色降临，夜幕降临，繁星点点。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði][bænd] [pleɪd] ['feɪntli] [ɪn][ðə; ði]['plɑːzə] ,

Down	**in**	**the**	**city**	**the**	**band**	**played**	**faintly**	**in**	**the**	**plaza**	**,**
向下	在	这	城市	这	乐队	玩	淡淡的	在	这	广场	,

在城里，乐队在广场上隐隐约约地演奏着。

[waɪl] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪnz][ʌv; əv][dɑːrk] - [aɪd] [ˌseɪnjəˈriːtəz] [ˌprɔməˈneɪdɪd] ['prɪmli] [ɪn][ə; eɪ][djuːˈenə] -

while	**the**	**long**	**lines**	**of**	**dark**	**-**	**eyed**	**señoritas**	**promenaded**	**primly**	**in**	**a**	**duenna**	**-**
尽管	这	长的	线条	的	黑暗的	-	眼睛	小姐们	漫步	纯粹	在	一个	保姆	-

['gɑːrdɪd] ['sɜːrk(ə)l] ,

guarded	**circle**	**,**
守卫	圆圈	,

一群群黑眼睛的少女端庄地排成一列，在女祭司的护卫下围成一圈。

['lɪsnɪŋ] ['dekərəsli] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

listening	**decorously**	**to**	**the**	**music**	**,**
聆听	得体地	到	这	音乐	,

举止得体地聆听音乐，

[bʌt; bət] ['kæstɪŋ] ['lɪkwɪd] [glɑ:nsiz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:lɪv] - [skɪnd] [jʌŋ] [men] [hu:] [les] ['prɪmli] ['stroʊld]

but	casting	liquid	glances	at	the	olive	-	skinned	young	men	who	less	primly	strolled
但	铸件	液体	眼神	在	这	橄榄	-	去皮	年轻的	男人	WHO	较少的	纯粹	漫步

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

in	the	other	direction	,
在	这	其他	方向	,

但她却不由自主地瞥了一眼那些肤色黝黑、举止略显拘谨地朝另一个方向漫步的年轻男子。

['twə:lɪŋ] [ðer; ðər] ['bʌdɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrɜ˞] [seks] .

twirling	their	budding	mustaches	for	the	admiration	of	the	fairer	sex	.
旋转	他们的	萌芽	胡子	为了	这	钦佩	的	这	更公平	性别	.

他们捻着刚长出来的胡须，以博取女性的赞赏。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['mju:tɪd] ['kɔrdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɪ'tɑ:r] ['tɪŋkəld] [θru:] [ðə; ði] [er] ,

Now	and	again	the	muted	chords	of	a	guitar	tinkled	through	the	air	,
现在	和	再次	这	静音	和弦	的	一个	吉他	叮叮当当	通过	这	空气	,

不时有吉他低沉的和弦在空气中叮当作响，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [bə:sts] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ʌp'rɔ:riəsli] ['æmərəs] [fe'stɪvəti] [keɪm] [frʌm; frəm]

and	now	and	again	bursts	of	more	uproariously	amorous	festivity	came	from
和	现在	和	再次	爆发	的	更多的	哄堂大笑	多情	节日	来了	从

[ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði][kæn'ti:nəz][ænd; ənd][ðer; ðər] [les] [fræŋk]

the	section	of	the	town	devoted	to	the	cantinas	and	their	less	frank
这	部分	的	这	镇	奉献	到	这	小酒馆	和	他们的	较少的	坦率

['ædʒʌŋkts] .

adjuncts	.
附属品	.

镇上那些专门经营小酒馆及其附属场所的区域，时不时会爆发出更加喧闹的、充满爱意的庆祝活动。

['bɛˌkwɪθ] [pʊt][hɪz; ɪz][hæt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['sællaɪd]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:bl] - [stoʊnd] [stri:t] .

Beckwith	put	his	hat	upon	his	head	and	sallied	into	the	cobble	-	stoned	street	.
贝克威斯	放	他的	帽子	之上	他的	头	和	突袭	进入	这	鹅卵石	-	吸食大麻	街道	.

贝克威斯戴上帽子，走进了鹅卵石街道。

[hi:; hi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [klʌb] .

He	would	go	to	the	American	Club	.
他	会	去	到	这	美国人	俱乐部	.

他会去美国俱乐部。

[su:n] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['grɪmli] [ə'wer] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [bɑ:rd] [frʌm; frəm][ɪts]['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks] ,

Soon	,	he	was	grimly	aware	,	he	would	be	barred	from	its	precincts	,
很快	,	他	曾是	阴沉地	意识到的	,	他	会	是	禁止	从	它是	辖区	,

他很快便痛苦地意识到，他将被禁止进入那里。

[ən'les] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ['ʌndər][ðə; ði] - ['gʌvərnmənt] [ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l][dɪs'laɪk]

unless	his	importance	under	the	Garrios	government	overcame	the	normal	dislike
除非	他的	重要性	在下面	这	-	政府	克服	这	普通的	不喜欢

[ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɜ:rdərər] .

of	the	Anglo	-	Saxon	for	a	murderer	.
的	这	盎格鲁	-	撒克逊	为了	一个	凶手	.

除非他在加里奥斯政府中的重要性能够克服盎格鲁-撒克逊人对杀人犯的通常厌恶。

[hi:; hi] [wʊd] [goʊ][ðer; ðər][tu:; tə] - [naɪt] [ɪn]['eni] [ɪ'vent] .

He	would	go	there	to	-	night	in	any	event	.
他	会	去	那里	到	-	夜晚	在	任何	事件	.

无论如何，他今晚都会去那里。

[ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] ['prɪntɪd] ['di:teɪlz][ʌv; əv] ['kɑ:nweɪz] ['mɜ:rdər] , [bʌt; bət] ['meltən] ,

The	newspapers	might	not	have	printed	details	of	Conway's	murder	,	but	Melton	,
这	报纸	可能	不是	有	打印	细节	的	康威的	谋杀	,	但	梅尔顿	,

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:nsə)l] ,

the	American	consul	,
这	美国人	领事	,

报纸可能没有刊登康威谋杀案的细节，但美国领事梅尔顿

[wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] ['keɪbəld] .

would	surely	have	been	cabled	.
会	一定	有	到过	有线	.

肯定会用电报发送的。

['bɛˌkwɪθ] [hæd; həd][toʊld][ɪn][hɪz; ɪz][sɑ:r'kæstɪk][noʊt][tu:; tə] [welz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [fɔ:r; fər]

Beckwith	had	told	in	his	sarcastic	note	to	Wells	that	he	would	make	for
贝克威斯	有	讲述	在	他的	讽刺的	笔记	到	威尔斯	那	他	会	制作	为了

['bɑ:hi:ə][del]['tɔ:roʊ] ,

Bahia	del	Toro	,
巴伊亚	del	托罗	,

贝克威斯在给威尔斯的讽刺便条中说，他会去巴伊亚德尔托罗。

[ænd; ənd] [welz] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli]['waɪər][ðə; ði] ['kɑ:nsələt] [tu:; tə][faɪnd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli]

and	Wells	would	certainly	wire	the	consulate	to	find	if	he	had	actually
和	威尔斯	会	当然	金属丝	这	领事馆	到	寻找	如果	他	有	实际上

[ə'pɪrd] .

appeared	.
出现	.

威尔斯肯定会给领事馆发电报，询问他是否真的出现过。

['bɛˌkwɪθ] [grɪnd] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'vɪliən] [ə'merɪkən]

Beckwith	grinned	as	he	thought	of	the	touching	faith	of	the	civilian	American
贝克威斯	咧嘴一笑	作为	他	想法	的	这	接触	信仰	的	这	平民	美国人

[ɪn][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'mænd][baɪ][ə; eɪ]['kɑ:nsələr] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

in	the	efficacy	of	a	demand	by	a	consular	representative	.
在	这	功效	的	一个	要求	经过	一个	领事	代表	.

贝克威斯想到这位美国平民对领事代表的要求的有效性所表现出的令人感动的信任，不禁咧嘴一笑。

[welz] [wʊd] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði]['nweɪvə] [bə'lɪviən] ['gʌvərnmənt] [tɜ:rn][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]['oʊvər][tu:; tə]

Wells	would	insist	that	the	Nueva	Bolivian	government	turn	the	criminal	over	to
威尔斯	会	坚持	那	这	新	玻利维亚	政府	转动	这	刑事	超过	到

['dʒʌstɪs] .

justice	.
正义	.

威尔斯会坚持要求新玻利维亚政府将罪犯移交给司法机关。

[hi:; hi] [wʊd] [ɪg'nɔ:r] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tri:ti] [ʌv; əv] [ˌekstrə'dɪʃn] .

He	would	ignore	the	absence	of	a	treaty	of	extradition	.
他	会	忽略	这	缺席	的	一个	条约	的	引渡	.

他会无视引渡条约的缺失。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][klʌb] [wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [hɑ:t] ,

The	interior	of	the	club	was	painfully	hot	,
这	内部的	的	这	俱乐部	曾是	痛苦地	热的	,

俱乐部内部闷热难耐。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['terəs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['entrəns] ,

and	most	of	the	members	sat	upon	the	terrace	above	the	entrance	,
和	最多	的	这	成员	卫星	之上	这	阳台	多于	这	入口	,

大多数成员都坐在入口上方的露台上。

[sipɪŋ] [drɪŋks] [frʌm; frəm] ['glæsɪz] [ðæt] ['tɪŋkəld] ['mjuːzɪkli] .

sipping	drinks	from	glasses	that	tinkled	musically	.
啜饮	饮料	从	眼镜	那	叮叮当当	音乐上	.

啜饮着杯中发出叮叮当当声响的饮品。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [sɪ'gɑːrz] [gləud] ['fɪtfəli] [ɪn][ðə; ði][əb'skjʊrəti] ,

Two	or	three	cigars	glowed	fitfully	in	the	obscurity	,
二	或者	三	雪茄	发光	断断续续地	在	这	朦胧	,

两三支雪茄在昏暗中忽明忽暗地闪烁着光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - [klæd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊzoʊ] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm] [tʃer] [tuː; tə] [tʃer]

and	the	white	-	clad	figure	of	the	mozo	moving	from	chair	to	chair
和	这	白色的	-	覆膜	数字	的	这	莫佐	移动	从	椅子	到	椅子

[wʌz; wəz] ['reɪθlaɪk] .

was	wraithlike	.
曾是	幽灵般的	.

身着白衣的莫佐人从一把椅子走到另一把椅子，身影如同幽灵一般。

['bɛˌkwɪθ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] .

Beckwith	stood	in	the	doorway	a	moment	before	emerging	.
贝克威斯	站立	在	这	门口	一个	片刻	前	新兴	.

贝克威斯在门口站了一会儿，然后走了出来。

[ðə; ði][bænd][wʌz; wəz] [gʊd] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪləteri][bænd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['piːp(ə)l] .

The	band	was	good	,	even	for	a	military	band	among	a	musical	people	.
这	乐队	曾是	好的	,	甚至	为了	一个	军队	乐队	之中	一个	音乐	人们	.

即使对于一个音乐氛围浓厚的民族来说，这支军乐队也算得上优秀。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd] ['driːmi] [wɔːlts] ,

At	the	moment	it	was	playing	a	soft	and	dreamy	waltz	,
在	这	片刻	它	曾是	玩耍	一个	柔软的	和	梦幻般的	华尔兹	,

此刻，音乐正播放着一首柔和梦幻的华尔兹。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['plɑːzə] [bɪ'loʊ] ['ediːd] [ɪn][ðer; ðər] ['endləs] ['sɜːrkl] ,

while	the	young	people	in	the	plaza	below	eddied	in	their	endless	circles	,
尽管	这	年轻的	人们	在	这	广场	以下	漩涡	在	他们的	无尽的	界	,

而下方广场上的年轻人则在无休止的循环中徘徊。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ˌɪn'saɪd] , [prɪm][ænd; ənd] ['dekərəs] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [wɪ'ðaʊt] , [dɪ'skriːtli]

the	women	inside	,	prim	and	decorous	and	the	men	without	,	discreetly
这	女性	里面	,	原始	和	得体	和	这	男人	没有	,	谨慎地

[əd'maɪərɪŋ] .

admiring	.
钦佩	.

屋内的女人们端庄得体，屋外的男人们则暗自欣赏。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['spʌtərɪŋ] [laɪts] [dɪ'træktid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,

Half	a	dozen	sputtering	lights	detracted	from	the	romance	of	the	scene	,
一半	一个	打	溅射	灯	减损	从	这	浪漫	的	这	场景	,

六盏忽明忽暗的灯光破坏了场景的浪漫气氛。

[bʌt; bət] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [æn; ən]['əkeɪʒən(ə)l] [glɪmps] [ʌv; əv][sʌm; səm]['dɑːrkli]

but	made	it	possible	to	catch	an	occasional	glimpse	of	some	darkly
但	制成	它	可能的	到	抓住	一个	偶然	一瞥	的	一些	黑暗

['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] ,

beautiful	face	,
美丽的	脸	,

但这却让人有机会偶尔瞥见一些有着黝黑而美丽容颜的人。

['autlaind] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːrp] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrk] - [læmp] .

outlined	in	the	sharp	glow	of	the	arc	-	lamp	.
概述	在	这	锋利的	辉光	的	这	弧	-	灯	.

在弧光灯的明亮光芒下勾勒出轮廓。

['bɛˌkwɪθ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] , [bʌt; bət] [səːtʃt] [ə'mʌŋ]
Beckwith **paid** **no** **attention** **to** **that** **phase** **of** **the** **scene** **,** **but** **searched** **among**
贝克威斯 有薪酬的 不 注意力 到 那 阶段 的 这 场景 , 但 搜索 之中
[ðə; ði] ['siːtɪd] ,
the **seated** **,**
这 坐着 ,

贝克威斯没有注意到场景的那个阶段，而是在坐着的人们中间搜寻。

['kəʊtlɪs] ['fɪgjərz] [fɔːr; fər] ['meltən] , [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] .
coatless **figures** **for** **Melton** **,** **the** **consul** **.**
无外套 数据 为了 梅尔顿 , 这 领事 .

领事梅尔顿的无外套人像。

['meltən] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt]
Melton **had** **drawn** **his** **chair** **close** **to** **the** **railing** **and** **was** **looking** **out**
梅尔顿 有 绘制 他的 椅子 关闭 到 这 栏杆 和 曾是 寻找 出去
[ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plɑːzə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] ['wɪstf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and **down** **upon** **the** **plaza** **with** **a** **curiously** **wistful** **expression** **.**
和 向下 之上 这 广场 和 一个 奇怪的是 怅惘 表达 .

梅尔顿把椅子拉到栏杆旁，带着一种奇特的惆怅表情，望着广场。

['bɛˌkwɪθ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [red] [gloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] ['laɪtɪd] [ʌp][hɪz; ɪz]
Beckwith **caught** **sight** **of** **him** **when** **the** **red** **glow** **of** **his** **cigar** **lighted** **up** **his**
贝克威斯 捕捉 视线 的 他 什么时候 这 红色的 辉光 的 他的 雪茄 照明 向上 他的
[feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
face **for** **a** **moment** **.**
脸 为了 一个 片刻 .

贝克威斯瞥见他时，雪茄的红光瞬间照亮了他的脸庞。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] , ['bɛˌkwɪθ] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [baɪ][hɪz; ɪz]
With **an** **assumption** **of** **indifference** **,** **Beckwith** **dropped** **into** **the** **chair** **by** **his**
和 一个 假设 的 漠不关心 , 贝克威斯 掉落 进入 这 椅子 经过 他的
[saɪd] .
side **.**
边 .

贝克维斯装出一副漠不关心的样子，在他旁边的椅子上坐了下来。

['meltən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [skwɪntid] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌn'tɪl][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd]
Melton **turned** **and** **squinted** **at** **him** **through** **the** **darkness** **until** **he** **recognized**
梅尔顿 转向 和 眯着眼 在 他 通过 这 黑暗 直到 他 认可
[huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
who **it** **was** **.**
WHO 它 曾是 .

梅尔顿转过身，眯着眼睛透过黑暗打量他，直到认出他是谁。

“ [oʊ] , [hə'loʊ] , ['bɛˌkwɪθ] , ” [hiː; hi] [sed] ['kæʒuəli] .
“ **Oh** **,** **hello** **,** **Beckwith** **,** **”** **he** **said** **casually** **.**
“ 哦 , 你好 , 贝克威斯 , ” 他 说 随意地 .

“哦，你好，贝克威斯，”他漫不经心地说道。

“ [hɑːt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ **Hot** **,** **isn't** **it** **?**
“ 热的 , 不是 它 ?

“很热，不是吗？”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði][prɪm] [kraʊd] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
” **He** **turned** **and** **surveyed** **the** **prim** **crowd** **below** **him** **,** **without** **waiting** **for**
” 他 转向 和 调查 这 原始 人群 以下 他 , 没有 等待 为了
['bɛˌkwɪθs] [ək'nɑːlɪdʒmənt] .
Beckwith's **acknowledgment** **.**
贝克威斯 致谢 .

他转过身，环视着下方一本正经的人群，不等贝克威斯回应。

['meltən] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr][soʊ] .

Melton	was	silent	for	a	moment	or	so	.
梅尔顿	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	或者	所以	.

梅尔顿沉默了一会儿。

“ ['bɛˌkwɪθ] ，” [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] ，“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv] ?

“	Beckwith	,	”	he	said	presently	,	“	do	you	know	what	this	reminds	me	of	?
“	贝克威斯	,	”	他	说	目前	,	“	做	你	知道	什么	这	提醒	我	的	?

“贝克威斯，”他过了一会儿说，“你知道这让我想起了什么吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['sprɪŋfiːld] ， [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ，[ə'baʊt][noʊ'vembər] .

It	reminds	me	of	Springfield	,	Massachusetts	,	about	November	.
它	提醒	我	的	斯普林菲尔德	,	马萨诸塞州	,	关于	十一月	.

这让我想起了十一月的马萨诸塞州斯普林菲尔德。

[its] [soʊ] ['dɪfrənt] .

It's	so	different	.
它是	所以	不同的	.

完全不一样。

” [hiː; hi][hæf] [smaɪld] [tuː; tə][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

”	He	half	smiled	to	himself	in	the	darkness	.
”	他	一半	微笑	到	他自己	在	这	黑暗	.

他在黑暗中独自露出一丝微笑。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][sʌm; səm][gɜːrl] ,

“	I	remember	I	used	to	be	going	about	this	time	to	call	on	some	girl	,
“	我	记住	我	用过的	到	是	去	关于	这	时间	到	称呼	在	一些	女孩	,

“我记得以前这个时候我经常去拜访某个女孩，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['kændi]['ʌndər][maɪ][ɑːrm] . ”

with	a	box	of	candy	under	my	arm	.	”
和	一个	盒子	的	糖果	在下面	我的	手臂	.	”

我胳膊下夹着一盒糖果。

“ ['moʊzoʊ] ，” [sed] ['bɛˌkwɪθ] ['hɑːrʃli] .

“	Mozo	,	”	said	Beckwith	harshly	.
“	莫佐	,	”	说	贝克威斯	严厉地	.

“莫佐，”贝克威斯厉声说道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]['ɔːrdər] .

The	boy	came	and	took	his	order	.
这	男生	来了	和	采取	他的	命令	.

男孩走过来，记下了他的订单。

“ [juːv] [bɪn] [daʊn] [hɪr] [ten] ['jɪrz] ，” [went] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːns(ə)l] ,

“	You've	been	down	here	ten	years	,	”	went	on	the	consul	,
“	你已经	到过	向下	这里	十	年	,	”	去	在	这	领事	,

“你在这里待了十年了，”领事继续说道。

[stɪl] [ɪn] [ðæt] [hæf] - [hʌʃt] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌremɪ'nɪsns] .

still	in	that	half	-	hushed	tone	of	reminiscence	.
仍然	在	那	一半	-	静静地	语气	的	怀旧	.

仍然带着那种半低语的回忆语气。

“ [aɪv] [bɪn] [ə'weɪ] [faɪv] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪts] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [stɪl] ['pɪktʃər] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I've	been	away	five	years	from	the	States	,	but	I	can	still	picture	it	.
“	我已经	到过	离开	五	年	从	这	各州	,	但	我	能	仍然	图片	它	.

“我离开美国已经五年了，但我仍然能想象出它的模样。”

[kraʊdz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l]['goʊɪŋ]['ɪntu:] ['vɔ:dəvɪl] ['haʊzɪz] , ['ʌðər] ['klaɪmɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ɑ:n] [stri:t] -
Crowds **of** **people** **going** **into** **vaudeville** **houses** **,** **others** **climbing** **excitedly** **on** **street** **-**
人群 的 人们 去 进入 杂耍剧 房屋 , 其他的 攀登 兴奋地 在 街道 -
[kɑ:rz] .
cars **.**
汽车 .

大批人群涌入杂耍剧院，另一些人则兴奋地爬上有轨电车。

[aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [stri:t] - [kɑ:r] [klæŋ] [ə; eɪ] [bel] [æt; ət][ˌem 'i:][dʒʌst][ə'baʊt] [naʊ] .
I'd **give** **a** **lot** **to** **have** **a** **street** **-** **car** **clang** **a** **bell** **at** **me** **just** **about** **now** **.**
ID 给 一个 很多 到 有 一个 街道 - 车 铛 一个 钟 在 我 只是 关于 现在 .
"
"
"

我现在真希望有辆电车能朝我鸣笛一声。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [tu:] [wi:ks] [ə'goʊ] , " [sed] ['bɛˌkwɪθ] ['sʌd(ə)nli] ,
" **I** **was** **in** **New** **York** **two** **weeks** **ago** **,** **"** **said** **Beckwith** **suddenly** **,**
" 我 曾是 在 新的 约克 二 周 前 , " 说 贝克威斯 突然 ,

"我两周前在纽约，"贝克威斯突然说道。

[hæf]['maɪndɪd][tu:; tə] [blɜ:rt] [aʊt][hɪz; ɪz]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər]['goʊɪŋ] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd]
half **minded** **to** **blurt** **out** **his** **reason** **for** **going** **north** **and** **what** **he** **had**
一半 有思想 到 脱口而出 出去 他的 原因 为了 去 北 和 什么 他 有
[dʌn] [ðer; ðər] .
done **there** **.**
完毕 那里 .

他差点脱口而出自己去北方的原因以及他在那里所做的事情。

" [went] [ʌp][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [streɪndʒ] .
" **Went** **up** **there** **,** **but** **it** **was** **all** **strange** **.**
" 去 向上 那里 , 但 它 曾是 全部 奇怪的 .

"我上去看过，但一切都很奇怪。"

[aɪ] ['wɔznt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ʌn'tɪl][aɪ][gɑ:t] [bæk] [hɪr] . "
I **wasn't** **comfortable** **until** **I** **got** **back** **here** **.** **"**
我 不是 舒服的 直到 我 得到 后退 这里 . "

直到回到这里，我才感到安心。

" [aɪ][hoʊp][aɪ][wəʊnt] [fi:l] [streɪndʒ] , " [sed] [ðə; ði]['kɑ:ns(ə)l] ['dri:mɪli] .
" **I** **hope** **I** **won't** **feel** **strange** **,** **"** **said** **the** **consul** **dreamily** **.**
" 我 希望 我 惯于 感觉 奇怪的 , " 说 这 领事 梦幻般地 .

"我希望我不会感到奇怪，"领事梦呓般地说。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [nekst] [jɪr] .
" **I'm** **going** **back** **next** **year** **.**
" 我是 去 后退 下一个 年 .

"我明年还要回去。"

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [fraɪd] [fɪʃ] .
Do **you** **know** **,** **I'm** **thinking** **about** **fried** **fish** **.**
做 你 知道 , 我是 思维 关于 油煎 鱼 .

你知道吗，我在想炸鱼的事儿。

[ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪndz][ʌv; əv] [fɪʃ] [daʊn] [hɪr] ,
They **don't** **have** **the** **same** **kinds** **of** **fish** **down** **here** **,**
他们 不 有 这 相同的 种类 的 鱼 向下 这里 ,

这里没有同样的鱼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [kʊk] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
and **they** **don't** **cook** **them** **the** **same** **way** **.**
和 他们 不 厨师 他们 这 相同的 方式 .

而且他们的烹饪方法也不一样。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wen] [aɪ][lænd][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
The first thing I'm going to do when I land in New York ,
这 第一的 事物 我是 去 到 做 什么时候 我 土地 在 新的 约克 ,

我抵达纽约后要做的第一件事是:

[ɪz][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [miːl] [ɪn][ə; eɪ] ['restrɑːnt] .
is to eat a meal in a restaurant .
是 到 吃 一个 一顿饭 在 一个 餐厅 .

就是在餐厅吃饭。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][fraɪd] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['grɪdl] [keɪks] [wɪð; wɪθ]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] .
And I'm going to have fried fish and griddle cakes with maple syrup .
和 我是 去 到 有 油煎 鱼 和 烤盘 蛋糕 和 枫 糖浆 .

我打算吃炸鱼和枫糖浆煎饼。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [fraɪd] [fɪʃ] [ə'piːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['θɔːtfəli] ,
I don't know why fried fish appeals to me so much , ” he added thoughtfully ,
我 不 知道 为什么 油煎 鱼 上诉 到 我 所以 很多 , ” 他 额外 深思熟虑 ,

“我不知道为什么我这么喜欢炸鱼,”他若有所思地补充道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['nevər] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm] .
“ because I never cared much for them when I could get them .
“ 因为 我 绝不 关心 很多 为了 他们 什么时候 我 可以 得到 他们 .

“因为我以前没怎么在乎过它们，即使我能得到它们。”

” ['bɛˌkwɪθ] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] .
” Beckwith moved uneasily .
” 贝克威斯 已搬 不安地 .

贝克威斯不安地动了动。

“ ['eni] [nuːz] ['leɪtli] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [sək'siːdɪŋ] ['veri] [wel] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][toʊn]['kæʒuəl] .
“ Any news lately ? ” he asked , succeeding very well in keeping his tone casual .
“ 任何 消息 最近 ? ” 他 问 , 成功 非常 出色地 在 保持 他的 语气 随意的 .

“最近有什么消息吗?”他问道，语气轻松随意，做得很好。

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['pepərz] , ” ['ænsər] ['meltən] [æb'stræktɪdli] .
“ Nothing but the papers , ” answered Melton abstractedly .
“ 没有什么 但 这 文件 , ” 回答 梅尔顿 抽象地 .

“除了文件，什么也没有。”梅尔顿心不在焉地回答道。

“ [jʊr; jər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ Your boy was down at the dock and got a batch of them .
“ 你的 男生 曾是 向下 在 这 码头 和 得到 一个 批 的 他们 .

“你儿子去码头弄到了一批。”

[aɪ] [seɪ] , ['bɛˌkwɪθ] —
I say , Beckwith —
我 说 , 贝克威斯 —

我说，贝克威斯——

” [hiː; hi] [lɔːntʃt] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ]['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['sprɪŋfiːld] ,
” He launched forth in a vivid description of the joys of living in Springfield ,
” 他 发射 前进 在 一个 生动 描述 的 这 喜悦 的 活的 在 斯普林菲尔德 ,

他开始生动地描述在斯普林菲尔德生活的种种乐趣,

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['bɛˌkwɪθ] ['lisnd] [ˌʌn'ɪntərəstɪdli] , [bʌt; bət] [pər'fɔːrs] , [sipɪŋ]
Massachusetts , to which Beckwith listened uninterestedly , but perforce , sipping
马萨诸塞州 , 到 哪个 贝克威斯 听着 不感兴趣 , 但 强制 , 啜饮
[æt; ət][hɪz; ɪz] ['grenədiːn] ['rɪki] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .
at his grenadine rickey from time to time .
在 他的 石榴 瑞奇 从 时间 到 时间 .

马萨诸塞州，贝克威斯漫不经心地听着，但不得不时不时地抿一口他的石榴糖浆酒。

[wen] [hiː; hi] [left] , ['bɛˌkwɪθ] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] ,

When	he	left	,	Beckwith	was	puzzled	,
什么时候	他	左边	,	贝克威斯	曾是	困惑	,

他离开时，贝克威斯感到困惑。

[bʌt; bət] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['mesɪdʒ] [ɔːr] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [sent] [tuː; tə]

but	convinced	that	there	had	been	no	message	or	inquiry	sent	to
但	确信	那	那里	有	到过	不	信息	或者	询问	发送	到

['meltən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪts] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [went] ['sloʊli] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪt]

Melton	from	the	States	concerning	him	he	went	slowly	up	to	his	white
梅尔顿	从	这	各州	有关	他	他	去	缓慢地	向上	到	他的	白色的

[haʊs] [ðæt] [sprɔːld] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

house	that	sprawled	over	the	hillside	,
房子	那	蔓延	超过	这	山坡	,

但他确信美国方面没有向梅尔顿发出任何关于他的消息或询问，于是他慢慢地走向他那座依山而建的白色房子。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] .

wondering	why	.
好奇	为什么	.

想知道为什么。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] [səˈluːʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

As	he	was	entering	his	own	door	the	obvious	solution	came	to	him	.
作为	他	曾是	进入	他的	自己的	门	这	明显的	解决方案	来了	到	他	.

当他走进家门时，一个显而易见的解决办法突然出现在他的脑海中。

[welz] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['mɜːrdər] ['siːkrət] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

Wells	would	naturally	have	tried	to	keep	the	murder	secret	for	twenty	-	four	hours	.
威尔斯	会	自然	有	尝试	到	保持	这	谋杀	秘密	为了	二十	-	四	小时	.

威尔斯自然会试图将谋杀案保密二十四小时。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [trɪks] ,

That	was	one	of	his	favorite	tricks	,
那	曾是	一	的	他的	最喜欢的	技巧	,

那是他最喜欢的伎俩之一。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [kraɪm] ['siːkrət] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [hɪm'self] [soʊ] [mʌtʃ] [stɑːrt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [ʌn'ræv(ə)l] [ðə; ði] ['mɪstəri] ,

keeping	a	crime	secret	to	afford	himself	so	much	start	in	his	efforts	to	unravel	the	mystery	,
保持	一个	犯罪	秘密	到	买得起	他自己	所以	很多	开始	在	他的	努力	到	绎	这	神秘	,

他保守着犯罪秘密，以便为自己解开谜团争取更多资源。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'naʊnst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

so	that	the	story	of	the	crime	and	the	capture	of	the	criminal	could	be	announced	at	the	same	time	.
所以	那	这	故事	的	这	犯罪	和	这	捕获	的	这	刑事	可以	是	宣布	在	这	相同的	时间	.

这样就可以同时公布犯罪经过和罪犯落网的消息。

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [wʌz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hɪz; ɪz] ['lɪmɪt] .

Twenty	-	four	hours	was	usually	his	limit	.
二十	-	四	小时	曾是	通常	他的	限制	.

24小时通常是他的极限。

['evɪdəntli]	,	[haʊ'evər]	,	[hiː; hi][hæd; həd]	[bɪn]	['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði]	[taɪm]	[ɑːn]	[ðɪs]	[ə'keɪʒn]	.
Evidently	**,**	**however**	**,**	**he**	**had**	**been able**	**to**	**extend**	**the**	**time**	**on**	**this**	**occasion**	**.**
显然	,	然而	,	他	有	到过 有能力的	到	延长	这	时间	在	这	场合	.

但显然，这一次他成功地延长了时间。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]	[pə'zest]	[æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l]	['ɪnfluəns]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['njuːzˌpeɪpəz]	[tuː; tə]
He must have	**possessed**	**an**	**incredible**	**influence**	**with**	**the**	**newspapers**	**to**
他 必须 有	拥有	一个	极好的	影响	和	这	报纸	到

[kiːp]	[ðem; ðəm][fɔːr; fər]	['sev(ə)n]	[deɪz]	[frʌm; frəm]['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪk'splɔɪtɪŋ][soʊ]	['sʌkjələnt]	[ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l]
keep	**them**	**for**	**seven**	**days**	**from**	**exploiting**	**so**	**succulent**	**a**	**morsel**
保持	他们	为了	七	天	从	利用	所以	多肉植物	一个	小块

[ʌv; əv]['melədrɑːmə]	.
of melodrama	**.**
的 情节剧	.

他一定对报社有着极大的影响力，才能让报社七天不报道如此精彩的戏剧性事件。

['bɛˌkwɪθ]	['tʃʌkld]	.
Beckwith	**chuckled**	**.**
贝克威斯	轻笑	.

贝克威斯轻笑了一声。

[welz]	[wʌz; wəz]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[seɪv]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
Wells	**was**	**trying**	**to**	**save**	**his**	**face**	**.**
威尔斯	曾是	尝试	到	节省	他的	脸	.

威尔斯是想保住自己的面子。

[hiː; hi][hæd; həd]	[held]	[ɔːf]	['pʌblɪk]	['nɑːlɪdʒ]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	['feɪljər]	[fɔːr; fər][ə; eɪ]	[wiːk]	,
He had	**held**	**off**	**public**	**knowledge**	**of**	**his**	**failure**	**for**	**a**	**week**	**,**
他 有	握住	离开	民众	知识	的	他的	失败	为了	一个	星期	,

他隐瞒失败的消息长达一周之久。

[bʌt; bət]	[wʊd]	[biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]	[kiːp]	[ˌaɪ 'tiː][ʌp]	[mʌtʃ]	[lɔːŋgər]	.
but	**would**	**be**	**unable**	**to**	**keep**	**it**	**up**	**much**	**longer**	**.**
但	会	是	无法	到	保持	它	向上	很多	更长	.

但他也无法长期维持下去。

[wen]	[ðə; ði][nekst][meɪl]	[keɪm]	,	[ɪn]['sev(ə)n]	[deɪz]	[mɔːr]	,
When	**the next mail**	**came**	**,**	**in**	**seven**	**days**	**more**	**,**
什么时候	这 下一个 邮件	来了	,	在	七	天	更多的	,

七天后，下一封邮件送达了。

[ðə; ði]	['njuːzˌpeɪpəz]	[wʊd]	[spred]	[ðə; ði]	[nuːz]	[ʌv; əv]	['kɑːnweɪz]	[deθ]	[ænd; ənd]	['wɛlzɪz]	[hjuːˌmɪli'eɪʃn]
the	**newspapers**	**would**	**spread**	**the**	**news**	**of**	**Conway's**	**death**	**and**	**Wells's**	**humiliation**
这	报纸	会	传播	这	消息	的	康威的	死亡	和	威尔斯的	屈辱

,

,

,

报纸会刊登康威去世和威尔斯蒙羞的消息。

[wɪð; wɪθ]	['bɛˌkwɪθs]	['traɪʌmf]	[æz; əz][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l]	[θiːm]	.
with	**Beckwith's**	**triumph**	**as**	**their**	**principal**	**theme**	**.**
和	贝克威斯	胜利	作为	他们的	主要的	主题	.

以贝克威斯的胜利为主题。

[ə; eɪ][mæn]	[huː]	[soʊ]	[dɪ'faɪəntli]	[flaʊtid]	[ðə; ði]	[lɔː]	,
A man	**who**	**so**	**defiantly**	**flouted**	**the**	**law**	**,**
一个 男人	WHO	所以	公然挑衅	蔑视	这	法律	,

一个如此公然藐视法律的人，

[huː]	[sniəd]	[æt; ət][ðə; ði]	[pə'liːs]	[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]	['gɪvɪŋ]	[ðem; ðəm][hɪz; ɪz]	[ə'dres]	,
who	**sneered**	**at**	**the**	**police**	**to**	**the**	**extent**	**of**	**giving**	**them**	**his**	**address**	**,**
WHO	冷笑	在	这	警察	到	这	程度	的	给予	他们	他的	地址	,

他甚至对警察出言不逊，把自己的住址告诉了他们。

[wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [pres] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [diˈnaunst] [hɪm; ɪm] .

would	surely	be	made	much	of	by	the	press	,	even	if	they	denounced	him	.
会	一定	是	制成	很多	的	经过	这	按	,	甚至	如果	他们	谴责	他	.

即使媒体谴责他，也肯定会大肆报道。

[ðə; ði][nekst][meɪl] [wʊd] [tel] [ðə; ði]['stɔːri] ,

The	next	mail	would	tell	the	story	,
这	下一个	邮件	会	告诉	这	故事	,

下一封邮件会讲述这个故事。

[ænd; ənd] ['wɛlzɪz] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] [kəmˈpliːt] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [dɪˈleɪd] .

and	Wells's	humiliation	would	be	the	more	complete	for	being	delayed	.
和	威尔斯的	屈辱	会	是	这	更多的	完全的	为了	存在	延迟	.

如果威尔斯的羞辱被推迟，他的羞辱将会更加彻底。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wʊd] [fleɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði][kraɪm] .

The	newspapers	would	flay	him	for	trying	to	conceal	the	crime	.
这	报纸	会	剥皮	他	为了	尝试	到	隐藏	这	犯罪	.

报纸会猛烈抨击他试图掩盖罪行。

['bɛˌkwɪθ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

Beckwith	went	to	sleep	with	a	sense	of	profound	satisfaction	in	spite	of
贝克威斯	去	到	睡觉	和	一个	感觉	的	深刻的	满意	在	尽管如此	的

[hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

his	recent	disappointment	.
他的	最近的	失望	.

尽管最近遭遇了失望，贝克威斯还是带着深深的满足感入睡了。

[ðə; ði] ['stiːmər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv]['bɑːhiːə][del]['tɔːroʊ][ə'baʊt] [nuːn] ,

The	steamer	usually	made	the	port	of	Bahia	del	Toro	about	noon	,
这	汽船	通常	制成	这	港口	的	巴伊亚	del	托罗	关于	中午	,

汽船通常在中午左右抵达巴伊亚德尔托罗港。

[bʌt; bət][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][naɪn][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['stiːmər] [deɪ]

but	as	early	as	nine	o'clock	in	the	morning	of	the	next	steamer	day
但	作为	早期的	作为	九	点钟	在	这	早晨	的	这	下一个	汽船	天

['bɛˌkwɪθ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][koʊst] - [laɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [smʌdʒ] [ʌv; əv][smoʊk] [ðæt]

Beckwith	was	looking	down	the	coast	-	line	for	the	smudge	of	smoke	that
贝克威斯	曾是	寻找	向下	这	海岸	-	线	为了	这	弄脏	的	抽烟	那

[wʊd] [pɔːrˈtend][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

would	portend	the	arrival	of	the	vessel	.
会	预兆	这	到达	的	这	血管	.

但到了下一个轮船航行日的早上九点，贝克威斯就沿着海岸线寻找预示着轮船即将到来的那一缕烟雾。

[hiː; hi] [swept] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , ['groʊɪŋ] [mɔːr]

He	swept	the	horizon	with	his	glasses	from	time	to	time	,	growing	more
他	扫荡	这	地平线	和	他的	眼镜	从	时间	到	时间	,	生长	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .

and	more	impatient	.
和	更多的	不耐烦	.

他不时用眼镜扫视地平线，变得越来越不耐烦。

[ðə; ði] [waɪt] [hʌl] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [ʌnˈtɪl] ['nɪrli] [fɔːr] , [haʊˈevər] ,

The	white	hull	did	not	appear	until	nearly	four	,	however	,
这	白色的	船体	做过	不是	出现	直到	几乎	四	,	然而	,

然而，白色船体直到将近四点才出现。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faɪv][əˈklɔk, əu-] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fɔrts] .

and	it	was	five	o'clock	before	it	turned	in	between	the	forts	.
和	它	曾是	五	点钟	前	它	转向	在	之间	这	堡垒	.

直到五点钟，它才在两座堡垒之间转弯。

['bɛˌkwɪθ] [went] [aʊt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔːntʃɪz] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]

Beckwith	**went**	**out**	**in**	**one**	**of**	**the**	**launches**	**to**	**meet**	**it**	**,**	**smiling**	**in**	**anticipation**
贝克威斯	去	出去	在	一	的	这	发射	到	见面	它	,	微笑	在	预期

[ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

of	**triumph**	**.**
的	胜利	.

贝克威斯乘坐其中一艘快艇去迎接它，脸上带着胜利的喜悦。

[hiː; hi] [weɪvd] ['geɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gloʊbtrɑːtɪŋ] ['pæsndʒəɹ] ['klʌstərd] [baɪ] [ðə; ði] ['æftər] [reɪl] .

He	**waved**	**gaily**	**to**	**the**	**globetrotting**	**passengers**	**clustered**	**by**	**the**	**after**	**rail**	**.**
他	挥手	兴高采烈地	到	这	环球旅行	乘客	聚类	经过	这	后	轨	.

他兴高采烈地向聚集在后栏杆旁的环球旅行乘客们挥手致意。

[ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [ʌv; əv] ['kɑːnweɪz] [deθ] ,

They	**would**	**know**	**of**	**Conway's**	**death**	**,**
他们	会	知道	的	康威的	死亡	,

他们应该会知道康威的死讯。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [pɔɪnt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æz; əz]

and	**one**	**of**	**the**	**officers**	**of**	**the**	**ship**	**would**	**undoubtedly**	**point**	**him**	**out**	**as**
和	一	的	这	警官	的	这	船	会	无疑	观点	他	出去	作为

[ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [lɔː] .

the	**man**	**who**	**had**	**defied**	**the**	**law**	**.**
这	男人	WHO	有	违抗	这	法律	.

船上的一名军官无疑会指认他就是那个藐视法律的人。

[ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] [θʌmp] ,

The	**bundle**	**of**	**newspapers**	**fell**	**into**	**the**	**launch**	**with**	**a**	**heavy**	**thump**	**,**
这	捆	的	报纸	跌倒	进入	这	发射	和	一个	重的	扑通	,

那捆报纸重重地掉进了发射台里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːrsər] [huː] [hæd; həd] [drɑːpt] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [weɪvd] [ə; eɪ] ['frendli] [hænd] .

and	**the**	**purser**	**who**	**had**	**dropped**	**them**	**over**	**waved**	**a**	**friendly**	**hand**	**.**
和	这	乘务长	WHO	有	掉落	他们	超过	挥手	一个	友好的	手	.

把他们放下来的乘务员友好地挥了挥手。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [bækt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stiːmər] [ænd; ənd] [sped] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

The	**little**	**boat**	**backed**	**off**	**from**	**the**	**steamer**	**and**	**sped**	**toward**	**the**	**shore**	**,**
这	小的	船	支持的	离开	从	这	汽船	和	加速	朝向	这	支撑	,

小船从汽船旁退开，飞快地驶向岸边。

[waɪl] ['bɛˌkwɪθ] [kʌt] [ðə; ði] [twaɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['pepərz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn]

while	**Beckwith**	**cut**	**the**	**twine**	**about**	**his**	**package**	**of**	**papers**	**and**	**began**	**to**	**run**
尽管	贝克威斯	切	这	缠绕	关于	他的	包裹	的	文件	和	开始	到	跑步

['ræpɪdli] [θruː] [ðem; ðəm] ,

rapidly	**through**	**them**	**,**
快速	通过	他们	,

贝克威斯一边割断捆扎文件的绳子，一边开始快速地翻阅文件。

['glænsɪŋ] ['oʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] - [peɪdʒ] [hed] - [laɪnz] .

glancing	**only**	**at**	**the**	**first**	**-**	**page**	**head**	**-**	**lines**	**.**
瞥了一眼	仅有的	在	这	第一的	-	页	头	-	线条	.

只瞥了一眼头版标题。

[ðə; ði] [fɜːrst] , [noʊ] , [ðə; ði] ['sekənd] , [noʊ] , [ðə; ði] [θɜːrd] .

The	**first**	**,**	**no**	**,**	**the**	**second**	**,**	**no**	**,**	**the**	**third**	**.**
这	第一的	,	不	,	这	第二	,	不	,	这	第三	.

第一个，不；第二个，不；第三个。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [senˈseɪʃ(ə)n] ['setld] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

A	**curious**	**sensation**	**settled**	**upon**	**him**	**.**
一个	好奇的	感觉	定居	之上	他	.

一种奇特的感觉涌上心头。

[bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] [ʌn'riːzənɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ðen] ['pɔɪnjənt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['faɪnəli][ə; eɪ]

Bewilderment	**and**	**unreasoning**	**suspicion**	**,**	**then**	**poignant**	**disappointment**	**,**	**finally**	**a**
困惑	和	不讲道理	怀疑	,	然后	令人心酸的	失望	,	最后	一个

[pər'sɪstənt] [hoʊp] .

persistent	**hope**	**.**
执着的	希望	.

困惑和无端的怀疑，然后是痛苦的失望，最后是坚持不懈的希望。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zæmɪn][ðem; ðəm][ɔːl] ['θɜːrəli] [ɪn][ðə; ði] [lɔːntʃ] .

He	**could**	**not**	**examine**	**them**	**all**	**thoroughly**	**in**	**the**	**launch**	**.**
他	可以	不是	检查	他们	全部	彻底	在	这	发射	.

在发射过程中，他无法对所有目标进行彻底检查。

[ðə; ði][wɪnd] ['θretnd] [tuː; tə][bloʊ][ðem; ðəm]['oʊvərbɔːrd] ,

The	**wind**	**threatened**	**to**	**blow**	**them**	**overboard**	**,**
这	风	威胁	到	吹	他们	落水	,

风势很大，几乎要把他们吹下船。

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][kəm'pækt] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli]

but	**he**	**put**	**them**	**together**	**in**	**a**	**compact**	**package**	**and**	**waited**	**impatiently**
但	他	放	他们	一起	在	一个	袖珍的	包裹	和	等待	不耐烦地

[ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ]['oʊvər][ðem; ðəm][ɪn]['diːteɪl][æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊm] .

until	**he**	**could**	**go**	**over**	**them**	**in**	**detail**	**at**	**his**	**home**	**.**
直到	他	可以	去	超过	他们	在	细节	在	他的	家	.

但他把它们整理成一个紧凑的包裹，迫不及待地等到回家后仔细查看。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][hɪm'self] .

He	**hastened**	**to**	**his**	**house**	**,**	**carrying**	**the**	**parcel**	**himself**	**.**
他	加快	到	他的	房子	,	携带	这	包裹	他自己	.

他匆匆赶回家，亲自抱着包裹。

[hiː; hi] ['hɜːrid] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] , [ðen] [went]

He	**hurried**	**into**	**his**	**smoking**	**-**	**room**	**and**	**flung**	**them**	**on**	**the**	**table**	**,**	**then**	**went**
他	慌忙	进入	他的	吸烟	-	房间	和	扔	他们	在	这	桌子	,	然后	去

['oʊvər][ðem; ðəm][ə'gen] ,

over	**them**	**again**	**,**
超过	他们	再次	,

他匆匆走进吸烟室，把它们扔到桌子上，然后又仔细地检查了一遍。

[ænd; ənd][ə'gen] , [iːtʃ] [taɪm] [mɔːr] [maɪ'nuːtli] , [iːtʃ] [taɪm][wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ˌɪnkrə'duːləti] .

and	**again**	**,**	**each**	**time**	**more**	**minutely**	**,**	**each**	**time**	**with**	**growing**	**incredulity**	**.**
和	再次	,	每个	时间	更多的	精确到分钟	,	每个	时间	和	生长	怀疑	.

而且一次比一次更细致，一次比一次更难以置信。

[nɑːt][wʌn] ['nuːzpeɪpər] ['ɪʃuːd] [ɑːn]['eni] [deɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [wiːk] ['æftər][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv]

Not	**one**	**newspaper**	**issued**	**on**	**any**	**day**	**of**	**the**	**second**	**week**	**after**	**the**	**murder**	**of**
不是	一	报纸	发布	在	任何	天	的	这	第二	星期	后	这	谋杀	的

[hjuː] ['kɑːnˌweɪ] [kən'teɪnd] [wʌn][hɪnt][ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'vent] .

Hugh	**Conway**	**contained**	**one**	**hint**	**of**	**that**	**event**	**.**
休	康威	包含	一	暗示	的	那	事件	.

在休·康威被谋杀后的第二周，每天出版的报纸都没有刊登任何有关此事的线索。

[nɑːt][wʌn][wɜːrd] , [laɪn] , [ɔːr] ['pærəgræf] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv] [hjuː] ['kɑːnˌweɪ][baɪ]

Not	**one**	**word**	**,**	**line**	**,**	**or**	**paragraph**	**referred**	**to**	**the**	**murder**	**of**	**Hugh**	**Conway**	**by**
不是	一	单词	,	线	,	或者	段落	指	到	这	谋杀	的	休	康威	经过

['wɪljəm] ['bɛˌkwɪθ] .

William	**Beckwith**	**.**
威廉	贝克威斯	.

没有一个字、一行、一段提到威廉·贝克威斯谋杀休·康威一事。

[nɑ:t][wʌn] ['feɪntɪst] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [ɪn]['eni] ['ɪʃu:] [ʌv; əv]['eni][ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sekənd]

Not	one	faintest	indication	appeared	in	any	issue	of	any	periodical	during	the	second
不是	一	最微弱	指示	出现	在	任何	问题	的	任何	期刊	期间	这	第二

[wi:k] ['æftər] [ðæt] ['mɜ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'faɪənt][noʊt] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['mɜ:rdərər][tu:; tə][ðə; ði]

week	after	that	murder	of	the	defiant	note	written	by	the	murderer	to	the
星期	后	那	谋杀	的	这	桀骜不驯	笔记	书面	经过	这	凶手	到	这

[kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [pə'li:s] .

commissioner	of	police	.
专员	的	警察	.

在谋杀案发生后的第二周，没有任何期刊刊登出凶手写给警察局长的挑衅字条的迹象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['eni][wʌn][sə'spekt] [ðæt] ['eni][hɑ:rm][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][wʌn]

There	was	nothing	to	make	any	one	suspect	that	any	harm	had	come	to	one
那里	曾是	没有什么	到	制作	任何	一	怀疑	那	任何	伤害	有	来	到	一

[ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmoʊst] ['fɪgjərz] [ɪn] [ə'merɪkən] ['faɪnæns] .

of	the	foremost	figures	in	American	finance	.
的	这	首先	数据	在	美国人	金融	.

没有任何迹象表明这位美国金融界的领军人物受到了伤害。

['bɛˌkwɪθ] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][pər'pleksəti] .

Beckwith	rubbed	his	forehead	in	amazement	and	perplexity	.
贝克威斯	摩擦	他的	前额	在	惊愕	和	困惑	.

贝克威斯惊讶又困惑地揉了揉额头。

[hɪz; ɪz] ['dɪsləkeɪtɪd] [θʌm] [wʌz; wəz] [stɪl] ['tendər] [wer] ['kɑ:nˌweɪ][hæd; həd] ['strʌgld] [tu:; tə] [seɪv]

His	dislocated	thumb	was	still	tender	where	Conway	had	struggled	to	save
他的	脱臼	拇指	曾是	仍然	投标	在哪里	康威	有	挣扎	到	节省

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

康威曾拼命救他，他脱臼的大拇指现在仍然很疼。

[hɪz; ɪz] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [wʌz; wəz]['lu:sɪd][ænd; ənd] [kəm'pli:t] .

His	memory	of	the	event	was	lucid	and	complete	.
他的	记忆	的	这	事件	曾是	清醒的	和	完全的	.

他对那件事的记忆清晰完整。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] ['kɑ:nˌweɪ] .

He	knew	that	he	had	killed	Conway	.
他	知道	那	他	有	被杀	康威	.

他知道自己杀了康威。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wi:k] [hi:; hi] [bru:did] ['ɔ:lmoʊst] [kən'tɪnjuəsli] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['prɑ:bləm] .

During	the	following	week	he	brooded	almost	continuously	over	his	problem	.
期间	这	下列的	星期	他	沉思	几乎	持续	超过	他的	问题	.

接下来的一个星期，他几乎一直在为这个问题苦恼。

[hi:; hi]['keɪbəld][ə; eɪ][ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['nweɪvə] [bə'lɪviən] ['kɑ:ns(ə)l][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,

He	cabled	a	confidential	message	to	the	Nueva	Bolivian	consul	in	New	York	,
他	有线	一个	机密的	信息	到	这	新	玻利维亚	领事	在	新的	约克	,

他向新玻利维亚驻纽约领事馆发了一份机密电报。

[hu:] [nu:] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] - [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hi:d] [hɪz; ɪz] [ri'kwests] , ['æskɪŋ]

who	knew	his	influence	with	Garrios	well	enough	to	heed	his	requests	,	asking
WHO	知道	他的	影响	和	-	出色地	足够的	到	注意	他的	请求	,	问

[fɔ:r; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt]['kɑ:nˌweɪ] .

for	information	about	Conway	.
为了	信息	关于	康威	.

他深知自己对加里奥斯的影响力，所以听从了他的请求，询问有关康威的信息。

[ðə; ði] ['kɑːnsələt] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sək'sɪŋkt] [lɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][æz; əz] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs]

The	consulate	replied	with	a	succinct	list	of	his	offices	as	head	of	this
这	领事馆	回复	和	一个	简洁	列表	的	他的	办公室	作为	头	的	这

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,

and	that	corporation	,
和	那	公司	,

领事馆回复了一份简明扼要的清单，列出了他作为各公司负责人所担任的职务。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['werəbaʊts] [wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] .

and	added	that	his	present	whereabouts	were	unknown	.
和	额外	那	他的	展示	下落	是	未知	.

并补充说，他目前的下落不明。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tʃɪrd] ['bɛˌkwɪθ] [ɪ'mensli] .

The	message	cheered	Beckwith	immensely	.
这	信息	欢呼	贝克威斯	非常	.

这条消息让贝克维斯欣喜若狂。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [weɪt] [wʌn] [mɔːr] [wiːk] .

He	made	a	resolution	to	wait	one	more	week	.
他	制成	一个	解决	到	等待	一	更多的	星期	.

他决定再等一周。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [noʊ]['pʌblɪk] [nuːz] [ʌv; əv] ['kɑːnweɪz] [deθ] ,

If	there	was	still	no	public	news	of	Conway's	death	,
如果	那里	曾是	仍然	不	民众	消息	的	康威的	死亡	,

如果康威去世的消息仍然没有公开，

[hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['pepərz][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

he	would	write	to	the	New	York	papers	and	put	them	in	possession	of
他	会	写	到	这	新的	约克	文件	和	放	他们	在	拥有	的

[ðə; ði][fækts] .

the	facts	.
这	事实	.

他会写信给纽约的报纸，把事实告诉他们。

[hiː; hi] , ['wɪljəm] ['bɛˌkwɪθ] , [hæd; həd] [kɪld] ['kɑːnˌweɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [hændz] ,

He	,	William	Beckwith	,	had	killed	Conway	with	his	bare	hands	,
他	,	威廉	贝克威斯	,	有	被杀	康威	和	他的	裸	双手	,

他，威廉·贝克威斯，徒手杀死了康威。

[ænd; ənd] [naʊ] [ri'zaidid] ['oʊpənli][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['bɑːhiːə][del]['tɔːroʊ] .

and	now	resided	openly	in	the	city	of	Bahia	del	Toro	.
和	现在	居住地	公然	在	这	城市	的	巴伊亚	del	托罗	.

现在公开居住在巴伊亚德尔托罗市。

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'faɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪk'spoʊz][ðə; ði][duː'plɪsəti][ʌv; əv]

He	would	defy	the	police	to	punish	him	,	and	expose	the	duplicity	of
他	会	违抗	这	警察	到	惩治	他	,	和	暴露	这	表里不一	的

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [pə'liːs] ,

the	commissioner	of	police	,
这	专员	的	警察	,

他会违抗警方的惩罚，并揭露警察局长的两面三刀。

[huː] [hæd; həd] [kən'siːld] [ðə; ði][kraɪm][fɔːr; fər][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] .

who	had	concealed	the	crime	for	no	less	than	two	weeks	.
WHO	有	暗	这	犯罪	为了	不	较少的	比	二	周	.

他隐瞒犯罪行为长达两周之久。

[ðə; ði] ['stiːmər] [deɪt] [ə'raɪvd] , [bʌt; bət] ['bɛˌkwɪθ] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

The	steamer	date	arrived	,	but	Beckwith	was	no	longer	impatient	.
这	汽船	日期	到达的	,	但	贝克威斯	曾是	不	更长	不耐烦	.

轮船的预定日期到了，但贝克威斯已经不再焦急了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːmli]['kɑːnfɪdənt][ðæt][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm][ɪn]

He	was	calmly	confident	that	there	would	be	no	mention	of	the	crime	in
他	曾是	平静地	自信的	那	那里	会	是	不	提到	的	这	犯罪	在

[ðə; ði]['njuːzˌpeɪpəz][ʌv; əv][ðɪs] [wiːk] .

the	newspapers	of	this	week	.
这	报纸	的	这	星期	.

他冷静地自信地认为，本周的报纸上不会提及这起犯罪事件。

[welz] [maɪt] [prɪ'vent] [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm]['evər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['pʌblɪk] .

Wells	might	prevent	the	news	from	ever	becoming	public	.
威尔斯	可能	防止	这	消息	从	曾经	成为	民众	.

威尔斯或许能阻止消息公之于众。

['bɛˌkwɪθ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['lætn] ['kʌntriz] , [wer] ['sensərʃɪp] [ɪz] ['ruːθləs]

Beckwith	had	been	so	long	in	the	Latin	countries	,	where	censorship	is	ruthless
贝克威斯	有	到过	所以	长的	在	这	拉丁	国家	,	在哪里	审查制度	是	无情

[ænd; ənd] [kəm'pliːt] ,

and	complete	,
和	完全的	,

贝克威斯在拉丁美洲国家待了太久，那里的审查制度残酷而彻底。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz][ðə; ði][ɪmˌpræktɪkə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn] .

that	he	did	not	realize	the	impracticability	of	such	a	plan	.
那	他	做过	不是	意识到	这	不切实际	的	这样的	一个	计划	.

他没有意识到这个计划是不切实际的。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['stiːmər] [ə'raɪv] [ænd; ənd][drɑːp][ðə; ði][meɪl] - [bægz]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] [wɪ'ðaʊt]

He	watched	the	steamer	arrive	and	drop	the	mail	-	bags	over	the	side	without
他	观看	这	汽船	到达	和	降低	这	邮件	-	包	超过	这	边	没有

[ɪ'moʊʃ(ə)n] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [er] ['æbstrækt] ['ɪntrəst] .

emotion	other	than	air	abstract	interest	.
情感	其他	比	空气	抽象的	兴趣	.

他看着轮船靠岸，把邮件袋扔到船舷外，除了空洞的兴趣之外，没有任何其他情绪。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [nɔːrθ] [ə'gen] ,

When	she	came	back	on	her	way	north	again	,
什么时候	她	来了	后退	在	她	方式	北	再次	,

当她再次北上返回时，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['letərz] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɑːrgoʊ] ;

he	would	have	letters	to	form	a	part	of	her	cargo	;
他	会	有	信件	到	形式	一个	部分	的	她	货物	;

他会把信件作为她货物的一部分；

['letərz] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌʌp'set][ðə; ði] [smʌg] [kəm'pleɪs(ə)nsi][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

letters	which	would	upset	the	smug	complacency	of	the	city	of	New	York	.
信件	哪个	会	沮丧的	这	踌躇满志	自满	的	这	城市	的	新的	约克	.

那些会打破纽约市自鸣得意之风的信件。

[ə; eɪ]['sɑːd(ə)n] , ['hevi] [reɪn][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['stiːmər] [meɪd] [pɔːrt] ,

A	sodden	,	heavy	rain	was	falling	when	the	steamer	made	port	,
一个	烂	,	重的	雨	曾是	坠落	什么时候	这	汽船	制成	港口	,

轮船靠岸时，正下着瓢泼大雨。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berli] ['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

and	it	was	barely	visible	from	the	house	on	the	hill	because	of
和	它	曾是	仅仅	可见的	从	这	房子	在	这	爬坡道	因为	的

[ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtər] .

the	sheets	of	falling	water	.
这	纸张	的	坠落	水	.

由于倾盆大雨，从山上的房子里几乎看不到它。

['bɛˌkwɪθ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][hɪz; ɪz][və'rændə][ænd; ənd] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [θruː]

Beckwith	**stood**	**for**	**a**	**moment**	**on**	**his**	**veranda**	**and**	**strained**	**his**	**eyes**	**through**
贝克威斯	站立	为了	一个	片刻	在	他的	阳台	和	紧张	他的	眼睛	通过

[ðə; ði] ['mɪsti] [əb'skjʊrəti] .

the	**misty**	**obscurity**	**.**
这	蒙蒙	朦胧	.

贝克威斯站在阳台上，眯着眼睛透过薄雾般的昏暗光线望了一会儿。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz][eks'heɪlɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd]['freɪgrənt]['əudəz][ɪn][ðə; ði] ['reɪnfɔːl] .

The	**grass**	**was**	**exhaling**	**fresh**	**and**	**fragrant**	**odors**	**in**	**the**	**rainfall**	**.**
这	草	曾是	呼气	新鲜的	和	香	气味	在	这	雨量	.

雨水浸润着青草，使其散发出清新芬芳的气息。

[ðə; ði][pɑːm] - [liːvz] [wɜːr; wər][dɑːrk][ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wet] .

The	**palm**	**-**	**leaves**	**were**	**dark**	**and**	**glistening**	**with**	**the**	**wet**	**.**
这	棕榈	-	树叶	是	黑暗的	和	闪闪发光	和	这	湿的	.

棕榈叶呈深色，湿漉漉的，闪闪发光。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['kɒblstəʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['mɪnətʃər] [flʌdz] [ʌv; əv]['wɔːtər]

Outside	**,**	**the**	**cobblestones**	**of**	**the**	**street**	**were**	**running**	**miniature**	**floods**	**of**	**water**
外部	,	这	鹅卵石	的	这	街道	是	跑步	微型	洪水	的	水

[tuː; tə][ðə; ði] ['gʌtər] .

to	**the**	**gutter**	**.**
到	这	排水沟	.

外面，街道上的鹅卵石路面上积满了水，形成一道道小小的洪水，汇入排水沟。

['bɛˌkwɪθ] [sæt]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd] [smoʊkt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪn] [blæk] [sɪ'gɑːrz] ,

Beckwith	**sat**	**comfortably**	**indoors**	**and**	**smoked**	**one**	**of**	**his**	**thin**	**black**	**cigars**	**,**
贝克威斯	卫星	舒适地	室内	和	熏制	一	的	他的	薄的	黑色的	雪茄	,

[kwaɪt]['træŋkwɪl] ,

quite	**tranquil**	**,**
相当	宁静	,

贝克威斯舒适地坐在室内，悠闲地抽着一根细长的黑色雪茄。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['pepərz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][sent] .

waiting	**for**	**the**	**boy**	**to**	**bring**	**him**	**the**	**papers**	**for**	**which**	**he**	**had**	**sent**	**.**
等待	为了	这	男生	到	带来	他	这	文件	为了	哪个	他	有	发送	.

等着男孩把寄来的文件送过来。

['prez(ə)ntli] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [striːt] ,

Presently	**,**	**above**	**the**	**humming**	**roar**	**of**	**the**	**rain**	**on**	**the**	**roof**	**and**	**street**	**,**
目前	,	多于	这	哼唱	吼	的	这	雨	在	这	屋顶	和	街道	,

此刻，在雨水拍打屋顶和街道的嗡嗡声之上，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [huːf] .

he	**heard**	**the**	**donkey's**	**hoofs**	**.**
他	听到	这	驴的	蹄子	.

他听到了驴蹄声。

[ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] .

A	**door**	**opened**	**.**
一个	门	打开	.

门开了。

[ə; eɪ] ['bɔɪz] [vɔɪs] [spoʊk][ɪn]['lɪkwɪd] ['spænɪʃ] ,

A	**boy's**	**voice**	**spoke**	**in**	**liquid**	**Spanish**	**,**
一个	男孩们	嗓音	辐	在	液体	西班牙语	,

一个男孩用流利的西班牙语说道：

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][reɪn] - ['sɑːd(ə)n]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['flɪmzi]

and	then	one	of	the	servants	brought	him	a	rain	-	sodden	bundle	of	flimsy
和	然后	一	的	这	仆人	带来	他	一个	雨	-	烂	捆	的	脆弱的

['prɪntɪd] [ʃiːts] .

printed	sheets	.
打印	纸张	.

然后，一个仆人给他拿来一捆被雨水浸透的薄薄的印花布。

['bɛˌkwɪθ] [kwaɪt] ['kɑːmli] [kʌt] [ðə; ði] [twaɪn] .

Beckwith	quite	calmly	cut	the	twine	.
贝克威斯	相当	平静地	切	这	缠绕	.

贝克威斯镇定自若地剪断了绳子。

[ðə; ði]['pepərz][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][wɜːr; wər][draɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spred] [wʌn][aʊt] ,

The	papers	on	the	inside	were	dry	,	and	he	spread	one	out	,
这	文件	在	这	里面	是	干燥	,	和	他	传播	一	出去	,

里面的纸张是干的，他摊开一张出来。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [sɔːt] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] [ɔːl'redi]

looking	at	it	with	interest	which	sought	confirmation	of	a	conclusion	already
寻找	在	它	和	兴趣	哪个	寻求	确认	的	一个	结论	已经

[meɪd] .

made	.
制成	.

他饶有兴趣地看着它，想要验证自己已经得出的结论。

[welz] [hæd; həd] [kən'siːld] [ðə; ði][kraɪm] .

Wells	had	concealed	the	crime	.
威尔斯	有	暗	这	犯罪	.

威尔斯隐瞒了罪行。

“ [hjuː] ['kɑːnˌweɪ] — ” [ðə; ði] [neɪm] [liːpt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] - [laɪnz] .

“	Hugh	Conway	—	”	The	name	leaped	at	him	from	the	head	-	lines	.
“	休	康威	—	”	这	姓名	跳跃	在	他	从	这	头	-	线条	.

“休·康威——”这个名字从新闻标题中跃入他的眼帘。

[ə; eɪ] [ʃɑːk] [went] ['oʊvər] ['bɛˌkwɪθ] [soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [noʊ] [mɔːr] .

A	shock	went	over	Beckwith	so	that	for	a	moment	he	could	read	no	more	.
一个	震惊	去	超过	贝克威斯	所以	那	为了	一个	片刻	他	可以	读	不	更多的	.

贝克威斯感到一阵震惊，一时之间无法继续阅读。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] .

His	hands	were	shaking	.
他的	双手	是	摇晃	.

他的双手在颤抖。

['traɪʌmf] [wel] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Triumph	welled	up	in	his	heart	.
胜利	井	向上	在	他的	心	.

他心中涌起一股胜利的喜悦。

[hiː; hi] [læft] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , [ænd; ənd] ['stedid] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr]

He	laughed	for	an	instant	,	and	steadied	his	hands	against	the	table	before
他	笑了	为了	一个	立即的	,	和	稳定	他的	双手	反对	这	桌子	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他笑了一会儿，然后稳住双手撑在面前的桌子上。

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] .

He	fixed	his	eyes	on	the	printed	page	.
他	固定的	他的	眼睛	在	这	打印	页	.

他的目光紧紧盯着印刷好的页面。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hɪz; ɪz]['ɔːlweɪz] ['fraɪt(ə)nd] [hæf] - [kæst] [waɪf][wʌz; wəz] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ɪn] ['terər]

A	moment	later	his	always	frightened	half	-	caste	wife	was	shrinking	in	terror
一个	片刻	之后	他的	总是	害怕	一半	-	种姓	妻子	曾是	收缩	在	恐怖

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt][tuː; tə]['entər] .

from	the	room	she	had	been	about	to	enter	.
从	这	房间	她	有	到过	关于	到	进入	.

片刻之后，他那向来胆小的混血妻子吓得缩回了她正要进入的房间。

[hɜːr; hər]['hʌzbənd][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] ,

Her	husband	was	in	there	,
她	丈夫	曾是	在	那里	,

她丈夫当时也在里面。

['sterɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][dregz]

staring	at	a	sheet	of	paper	and	pouring	out	imprecations	from	the	dregs
凝视	在	一个	床单	的	纸	和	浇注	出去	诅咒	从	这	渣

[ʌv; əv] [tuː] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

of	two	languages	.
的	二	语言	.

盯着一张纸，用两种语言的残渣倾泻出诅咒。

[hiː; hi] [siːmd] [soʊ] ['fjʊriəs] [ðæt] [hɪz; ɪz]['æŋgər][vɜːrdʒd][ɑːn]['pænɪk] .

He	seemed	so	furious	that	his	anger	verged	on	panic	.
他	似乎	所以	狂怒	那	他的	愤怒	接近	在	恐慌	.

他看起来非常愤怒，怒火几乎演变成了恐慌。

“ [hjuː] ['kɑːnˌweɪ] [ə'naunsiz] [gɪft][tuː; tə]['sɪtiːz] [pʊr] !

“	Hugh	Conway	Announces	Gift	to	City's	Poor	!
“	休	康威	宣布	礼物	到	城市的	贫穷的	!

“休·康威宣布向城市贫困人口捐赠！”

” [ðə; ði] [hed] - [laɪnz][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['fiːtʃər] ” ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

”	The	head	-	lines	were	those	of	the	“	feature	”	section	of	one	of	the
”	这	头	-	线条	是	那些	的	这	“	特征	”	部分	的	一	的	这

['lɑːrdʒər] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪtʃ] [ɪn'veriəbli] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'nɛvələnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] .

larger	newspapers	which	invariably	made	much	of	the	benevolences	of	the	rich	.
更大的	报纸	哪个	总是	制成	很多	的	这	善举	的	这	富有的	.

“这些标题出自某大报纸的‘专题’版面，该版面总是大肆报道富人的善行。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['hedlaɪn] [ə; eɪ][pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [hjuː] ['kɑːnˌweɪ] — [hjuː] ['kɑːnˌweɪ] ,

Below	the	headline	a	pen	-	and	-	ink	portrait	of	Hugh	Conway	—	Hugh	Conway	,
以下	这	标题	一个	笔	-	和	-	墨水	肖像	的	休	康威	—	休	康威	,

标题下方是一幅休·康威的钢笔画肖像——休·康威

[huːm] ['bɛˌkwɪθ] [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] — [smaɪld][frʌm; frəm][ðə; ði][peɪdʒ] .

whom	Beckwith	had	killed	a	month	before	—	smiled	from	the	page	.
谁	贝克威斯	有	被杀	一个	月	前	—	微笑	从	这	页	.

一个月前被贝克威斯杀死的那个人——从书页上露出了笑容。

['bɛˌkwɪθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌʌnri'ælәti] [wʌn] [iks'piəriənsiz] [ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmer] ,

Beckwith	,	with	the	sensation	of	unreality	one	experiences	in	a	nightmare	,
贝克威斯	,	和	这	感觉	的	不真实	一	经历	在	一个	恶梦	,

贝克威斯，带着噩梦中体验到的那种不真实感，

[riːd] [ðə; ði] ['fʊlsəm] ['juːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] .

read	the	fulsome	eulogy	of	the	dead	man	.
读	这	饱满	颂	的	这	死的	男人	.

阅读这篇详尽的悼词，悼念这位逝者。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ded] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪr] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ded] .

But	the	dead	man	was	not	here	described	as	dead	.
但	这	死的	男人	曾是	不是	这里	描述	作为	死的	.

但这里并没有把死者描述为已经死亡。

[ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [freɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [rɪ'pɔ:rtər] , “ ['mɪstər] . ['kɑ:nˌweɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s]

The	conventional	phrases	of	the	newspaper	reporter	,	“	Mr	.	Conway	refused
这	传统的	短语	的	这	报纸	记者	,	“	先生	.	康威	拒绝

[tu:; tə][bi:; bi] ['intəvju:d] . ”

to	be	interviewed	.	”
到	是	接受采访	.	”

报纸记者惯用的措辞是：“康威先生拒绝接受采访。”

“ [æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɑ:nˌweɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:]

“	At	his	home	it	was	said	that	Mr	.	Conway	did	not	wish	to	add
“	在	他的	家	它	曾是	说	那	先生	.	康威	做过	不是	希望	到	添加

['eniθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tɜ:rniz] ,

anything	to	the	statement	of	his	attorneys	,
任何事物	到	这	陈述	的	他的	律师	,

“据说康威先生在家中表示，他不想对他的律师的声明补充任何内容。”

[hu:] [hæv; həv] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɪft] .

who	have	completed	the	arrangements	for	the	gift	.
WHO	有	完全的	这	安排	为了	这	礼物	.

已经安排好礼物事宜的人。

” [ɔ:l][ðə; ði][ɪ'veɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɑ:təfɪsiz] [ʌv; əv][men] [hu:] [hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [si:] [æn; ən]

”	All	the	evasions	and	artifices	of	men	who	have	failed	to	see	an
”	全部	这	逃避	和	诡计	的	男人	WHO	有	失败的	到	看	一个

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][mæn][wɜ:r; wər] [ju:st] .

important	man	were	used	.
重要的	男人	是	用过的	.

“所有那些未能见到重要人物的人所使用的逃避和诡计都被用上了。”

[θru:] [ðə; ði][mɪst][ʌv; əv] [ɪn'kredʒələs] [ə'meɪzmənt] , ['bɛˌkwɪθ] [kʊd; kəd]['gæðər]['oʊnli][wʌn]

Through	the	mist	of	incredulous	amazement	,	Beckwith	could	gather	only	one
通过	这	薄雾	的	难以置信	惊愕	,	贝克威斯	可以	收集	仅有的	一

[ɪm'preʃ(ə)n] .

impression	.
印象	.

在难以置信的惊奇之中，贝克威斯只产生了一个印象。

['kɑ:nˌweɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [si:n] .

Conway	had	not	been	seen	.
康威	有	不是	到过	已见	.

康威没有露面。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [fɔ:rm][tu:; tə] [raɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['ri:s(ə)ntli] .

No	one	had	looked	upon	his	living	form	to	write	of	him	recently	.
不	一	有	看起来	之上	他的	活的	形式	到	写	的	他	最近	.

最近没有人见过他，也没有人写过关于他的事迹。

['bɛˌkwɪθ] [nu:] [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

Beckwith	knew	why	,	of	course	.
贝克威斯	知道	为什么	,	的	课程	.

贝克维斯当然知道原因。

['kɑ:nˌweɪ][wʌz; wəz] [ded] .

Conway	was	dead	.
康威	曾是	死的	.

康威死了。

[bʌt; bət] [waɪ] , [waɪ] [hæd; həd] [ðɪs] [gɪft] [bɪn] [ə'naʊnst] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] ?

But	why	,	why	had	this	gift	been	announced	as	from	a	living	man	?
但	为什么	,	为什么	有	这	礼物	到过	宣布	作为	从	一个	活的	男人	?

但是，为什么，为什么这份礼物会被宣布为来自一位在世之人?

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] ['bɛˌkwɪθ] [spred] [aʊt][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz] .

With	trembling	fingers	Beckwith	spread	out	the	remainder	of	the	papers	.
和	发抖	手指	贝克威斯	传播	出去	这	余	的	这	文件	.

贝克威斯颤抖着手指，摊开了剩下的文件。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][gɪft] .

Here	and	there	he	saw	references	to	the	gift	.
这里	和	那里	他	锯	参考	到	这	礼物	.

他零星地看到了一些关于这份礼物的描述。

[ə; eɪ]['mɑːnstər][sʌm; səm][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spendɪd] [fɔːr; fər] [freʃ] - [er] ['aʊtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

A	monster	sum	was	to	be	expended	for	fresh	-	air	outings	for	the
一个	怪物	和	曾是	到	是	已支出	为了	新鲜的	-	空气	郊游	为了	这

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [slʌmz] .

children	of	the	slums	.
孩子们	的	这	贫民窟	.

政府将拨出一大笔钱，用于让贫民窟的孩子们到户外呼吸新鲜空气。

['evri] ['refrəns] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['friːkwənt] [ˌbɛn.ə'fæk.ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['bɛˌkwɪθ] [nuː]

Every	reference	spoke	of	the	frequent	benefactions	of	the	man	Beckwith	knew
每一个	参考	辐	的	这	频繁	恩惠	的	这	男人	贝克威斯	知道

[wʌz; wəz] [ded] ,

was	dead	,
曾是	死的	,

所有提及都提到了贝克威斯明知已经去世的那个人生前经常行善的事。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][wɜːrd][ɔːr][laɪn] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɜːrdər] .

but	not	one	word	or	line	referred	to	his	murder	.
但	不是	一	单词	或者	线	指	到	他的	谋杀	.

但其中没有一个字或一句话提到他的谋杀案。

[truː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][də'rekt]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

True	,	there	was	no	direct	mention	of	a	late	interview	with	him	,
真的	,	那里	曾是	不	直接的	提到	的	一个	晚的	面试	和	他	,

没错，文中并没有直接提及对他的深夜采访。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][noʊ] ['feɪntɪst] [hɪnt][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl] ['raɪtɚz] [ʌv; əv]

but	on	the	other	hand	no	faintest	hint	had	escaped	the	editorial	writers	of
但	在	这	其他	手	不	最微弱	暗示	有	逃脱	这	社论	作家	的

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ,

the	fact	that	he	had	been	killed	,
这	事实	那	他	有	到过	被杀	,

但另一方面，社论撰稿人却丝毫没有察觉到他已被杀害的事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɜːrdərər][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊpənli][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	that	his	murderer	had	gone	openly	to	a	country	from	which	he
和	那	他的	凶手	有	已消失	公然	到	一个	国家	从	哪个	他

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['ekstrəˌdaɪtid] ,

could	not	be	extradited	,
可以	不是	是	引渡	,

而且凶手已经公开前往一个无法被引渡的国家。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] , [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] .

where	he	was	living	in	ease	and	comfort	,	defying	the	law	to	punish	him	.
在哪里	他	曾是	活的	在	舒适	和	舒适	,	反抗	这	法律	到	惩治	他	.

他在那里过着安逸舒适的生活，公然藐视惩罚他的法律。

[wen] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz][hæd; həd] [bɪn] [gɔ:n] [θru:] , ['bɛˌkwɪθ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

When	the	last	of	the	papers	had	been	gone	through	,	Beckwith	was	in	a
什么时候	这	最后的	的	这	文件	有	到过	已消失	通过	,	贝克威斯	曾是	在	一个

['frenzi] .

frenzy	.
狂热	.

当最后一份文件被审阅完毕后，贝克威斯彻底慌了。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] ['kɑ:nˌweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pepərz] [wʊd] [nɑ:t]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] !

He	had	killed	Conway	,	and	the	papers	would	not	mention	it	!
他	有	被杀	康威	,	和	这	文件	会	不是	提到	它	!

他杀了康威，但报纸却对此只字不提！

[hi:; hi][felt]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['tʃi:tɪd] , [æz; əz] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [hi:; hi][wʌz; wəz]

He	felt	almost	as	if	he	were	being	cheated	,	as	,	in	a	way	,	he	was
他	毛毡	几乎	作为	如果	他	是	存在	作弊	,	作为	,	在	一个	方式	,	他	曾是

.

:
.

他感觉自己好像被骗了，某种程度上来说，他的确被骗了。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pʌblɪk] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][su:ˌpɪri'ɔ:rəti]

A	large	part	of	his	triumph	was	the	public	knowledge	of	his	superiority
一个	大的	部分	的	他的	胜利	曾是	这	民众	知识	的	他的	优势

[tu:; tə][bəuθ]['kɑ:nˌweɪ][ænd; ənd] [welz] .

to	both	Conway	and	Wells	.
到	两个都	康威	和	威尔斯	.

他取得巨大成功很大程度上是因为公众认识到他比康威和威尔斯都更胜一筹。

[tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'fjʊrieɪtɪŋ] , ['dɔ:ntɪŋ] .

To	be	deprived	of	that	was	infuriating	,	daunting	.
到	是	被剥夺的	的	那	曾是	令人恼火	,	令人畏惧	.

失去这种权利令人愤怒，令人畏惧。

['bɛˌkwɪθ] ['sʌd(ə)nli] [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

Beckwith	suddenly	got	up	and	went	from	the	house	,
贝克威斯	突然	得到	向上	和	去	从	这	房子	,

贝克威斯突然起身离开了房子。

[tu:; tə][wɔ:k] ['hi:dləsli] [ɪn][ðə; ði] ['pɔ:rɪŋ] [reɪn][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv]

to	walk	heedlessly	in	the	pouring	rain	and	try	to	think	what	could	have
到	走	鲁莽地	在	这	浇注	雨	和	尝试	到	思考	什么	可以	有

['hæpənd] [tu:; tə][set][hɪz; ɪz][plænz] [ə'raɪ] .

happened	to	set	his	plans	awry	.
发生	到	放	他的	计划	错误	.

他漫不经心地走在倾盆大雨中，努力回想究竟发生了什么事导致他的计划被打乱。

[sʌtʃ] [fju:] [braʊn] - [skɪnd] [foʊk][æz; əz] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ʃ'rʌgd] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]

Such	few	brown	-	skinned	folk	as	saw	him	shrugged	their	shoulders	and
这样的	很少	棕色的	-	去皮	民间	作为	锯	他	耸了耸肩	他们的	肩膀	和

['mɜ:mɜd] ['sɔ:ftli][tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

murmured	softly	to	one	another	.
低声说道	轻轻	到	一	其他	.

少数几个见到他的棕色皮肤的人耸了耸肩，低声互相交谈。

[lɔ:s] ['jæŋkiz] [wɜ:r; wər][mæd] , [ðoʊ] [el][seɪ'njɔ:r] ['bɛˌkwɪθ] [hæd; həd] [si:md] [les] [mæd][ðæn; ðən]

Los	Yanquis	were	mad	,	though	el	Señor	Beckwith	had	seemed	less	mad	than
洛杉矶	扬基斯	是	疯狂的	,	尽管	el	先生	贝克威斯	有	似乎	较少的	疯狂的	比

[ðeɪ] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

they	until	now	.
他们	直到	现在	.

美国人气疯了，尽管贝克威斯先生此前似乎并没有他们那么愤怒。

[bʌt; bət][bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['daʊnpɔ:r] !
But behold him walking in the downpour !
但 看哪 他 步行 在 这 倾盆大雨 !

但看哪，他竟在倾盆大雨中行走！

[wen] [hi:; hi]['faɪnəli] ['stʌmbld] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ə'gen] , ['bɛˌkwɪθ] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] [bəuθ]
When he finally stumbled into his own house again , Beckwith was exhausted both
什么时候 他 最后 踉跄 进入 他的 自己的 房子 再次 , 贝克威斯 曾是 筋疲力尽的 两个都
['mentəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] .
mentally and physically .
精神上 和 身体 .

当贝克威斯最终跌跌撞撞地回到自己的房子时，他身心俱疲。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] , ['drɪpɪŋ] , ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz]
He made his way , dripping , into the room where he had left his
他 制成 他的 方式 , 滴落 , 进入 这 房间 在哪里 他 有 左边 他的
['nju:zˌpeɪpəz] .
newspapers .
报纸 .

他浑身湿透地走进放报纸的房间。

[hɪz; ɪz][waɪf][roʊz][ænd; ənd][fled][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [wen] [hi:; hi] [ə'pɪrd] ,
His wife rose and fled from the room when he appeared ,
他的 妻子 玫瑰 和 逃亡 从 这 房间 什么时候 他 出现 ,

他一出现，妻子就起身逃出了房间。

['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['sekʃ(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] .
leaving behind her the picture section at which she had been looking .
离开 在后面 她 这 图片 部分 在 哪个 她 有 到过 寻找 .

她把刚才一直在看的图片区留在了身后。

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [braʊn] - ['tɪntɪd] ['pɪktʃərz]
She read no English , and but little Spanish , but the brown - tinted pictures
她 读 不 英语 , 和 但 小的 西班牙语 , 但 这 棕色的 - 有色 图片
[geɪv] [hɜ:r; hər] ['tʃaɪldɪʃ] ['pleʒər] .
gave her childish pleasure .
给予 她 幼稚 乐趣 .

她不懂英语，西班牙语也只会一点点，但那些泛着棕色调的图片却给她带来了孩童般的快乐。

['bɛˌkwɪθ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['heɪsti] [flaɪt] ,
Beckwith paid no attention to her hasty flight ,
贝克威斯 有薪酬的 不 注意力 到 她 仓促 航班 ,

贝克威斯对她匆忙的逃跑毫不在意。

[bʌt; bət] [slʌmpt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][stɛərd] ['glu:mɪli] [æt; ət][ðə; ði] [flɔ:r] .
but slumped down in his chair and stared gloomily at the floor .
但 瘫倒 向下 在 他的 椅子 和 凝视 阴郁地 在 这 地面 .

但他却颓然地坐在椅子上，闷闷不乐地盯着地板。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] ,
Then , suddenly ,
然后 , 突然 ,

然后，突然间，

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] [ʃi:t] [gru:] [klɪr] [ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər]
a picture on the illustrated sheet grew clear and distinct It was a picture
一个 图片 在 这 插图 床单 生长 清除 和 清楚的 它 曾是 一个 图片
[ʌv; əv] [hju:] ['kɑ:nˌweɪ] ,
of Hugh Conway ,
的 休 康威 ,

插图纸上的一幅图像逐渐清晰起来，那是休·康威的画像。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stroʊk] , [ə'baʊt][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ]['gɑːlfˌbɔːl] .

at	the	top	of	his	stroke	,	about	to	strike	a	golfball	.
在	这	顶部	的	他的	中风	,	关于	到	罢工	一个	高尔夫球	.

在他挥杆的最高点，即将击球。

[ðə; ði]['ledʒənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [riːd] : “ [hjuː] ['kɑːnˌweɪ] , [wel] - [noʊn] [ˌmʌltimɪljə'ner] ,

The	legend	beneath	the	picture	read	:	“	Hugh	Conway	,	well	-	known	multimillionaire	,
这	传奇	下面	这	图片	读	:	“	休	康威	,	出色地	-	已知	千万富翁	,

图片下方的文字说明写道：“休·康威，著名亿万富翁，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['bɪznəs] ['kɛrz] [æt; ət] ['nuːpɔːrt] .

taking	a	vacation	from	business	cares	at	Newport	.
采取	一个	假期	从	商业	关心	在	纽波特	.

在纽波特度假，暂时远离工作烦恼。

[hiː; hi][ɪz] [ʃoʊn] ['draɪvɪŋ] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [tiː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] .

He	is	shown	driving	off	from	the	first	tee	in	front	of	the	clubhouse	.
他	是	所示	驾驶	离开	从	这	第一的	球座	在	正面	的	这	俱乐部会所	.

视频显示他正从俱乐部会所前的第一个发球台开球。

” ['bɛˌkwɪθ] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [tʃoʊkt] [aʊt]

”	Beckwith	,	staring	at	the	picture	of	the	man	whose	life	he	had	choked	out
”	贝克威斯	,	凝视	在	这	图片	的	这	男人	谁	生活	他	有	窒息	出去

[ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] ,

a	month	before	,
一个	月	前	,

贝克威斯凝视着照片，照片上的人是一个月前被他掐死的。

[kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [swer] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ʃiːt] , [hɪ'sterɪkli] ,

caught	his	breath	and	began	to	swear	at	the	printed	sheet	,	hysterically	,
捕捉	他的	气息	和	开始	到	发誓	在	这	打印	床单	,	歇斯底里地	,

他喘了口气，开始对着打印出来的纸歇斯底里地咒骂起来。

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][swɔːrn][æt; ət][ə; eɪ][goʊst] .

as	he	might	have	sworn	at	a	ghost	.
作为	他	可能	有	宣誓	在	一个	鬼	.

他仿佛是在对着鬼魂咒骂。

[wen] [ðə; ði][fruːt] ['stiːmər] [stɑːpt] [ɑːn][ɪts] ['nɔːrðərn] [trɪp] , ['bɛˌkwɪθ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

When	the	fruit	steamer	stopped	on	its	northern	trip	,	Beckwith	took	possession	of	a
什么时候	这	水果	汽船	停止	在	它是	北方	旅行	,	贝克威斯	采取	拥有	的	一个

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

当这艘水果轮船在北上途中停靠时，贝克威斯占用了一间船舱。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

He	did	not	quite	understand	why	he	was	going	to	New	York	,
他	做过	不是	相当	理解	为什么	他	曾是	去	到	新的	约克	,

他不太明白自己为什么要去纽约。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːvərɪʃli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [liːv] ['bɑːhiːə][del]['tɔːroʊ] .

but	he	was	feverishly	impatient	for	the	ship	to	leave	Bahia	del	Toro	.
但	他	曾是	狂热地	不耐烦	为了	这	船	到	离开	巴伊亚	del	托罗	.

但他迫不及待地想让船离开巴伊亚德尔托罗。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv]['kredɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

He	had	a	letter	of	credit	in	his	pocket	,
他	有	一个	信	的	信用	在	他的	口袋	,

他口袋里有一张信用证。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][faɪnd][aʊt][wʌns][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]

and	was	determined	to	find	out	once	and	for	all	what	had	happened
和	曾是	决定	到	寻找	出去	一次	和	为了	全部	什么	有	发生

.

:

.

他决心彻底查明究竟发生了什么事。

[ɪf] ['kɑ:nˌweɪ][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ə'gen] .

If	Conway	had	escaped	him	before	,	he	would	not	escape	again	.
如果	康威	有	逃脱	他	前	,	他	会	不是	逃脱	再次	.

如果康威之前能逃脱他的魔爪，他就不会再逃脱了。

[ɪn][hɪz; ɪz]['steɪtru:mˌ'steɪtrʊm] ['bɛˌkwɪθ] ['kærid] [ðə; ði][læst] [bætʃ] [ʌv; əv]['pepərz][hi:; hi][hæd; həd]

In	his	stateroom	Beckwith	carried	the	last	batch	of	papers	he	had
在	他的	客舱	贝克威斯	携带	这	最后的	批	的	文件	他	有

[rɪ'si:vd] ,

received	,
已收到	,

贝克威斯在他的船舱里带着他收到的最后一批文件。

[ænd; ənd] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['ri:'ri:dɪŋ] [ðə; ði]['aɪtəmz] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['kɑ:nˌweɪ] .

and	spent	much	time	reading	and	rereading	the	items	concerning	Conway	.
和	花费	很多	时间	阅读	和	重读	这	项目	有关	康威	.

他花了大量时间反复阅读有关康威的文章。

[hi:; hi] [weid] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [i:tʃ] [freɪz] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['kɑ:nweɪz] [mju:'nɪfɪs(ə)nt]

He	weighed	again	and	again	each	phrase	in	the	accounts	of	Conway's	munificent
他	称重	再次	和	再次	每个	短语	在	这	账户	的	康威的	优厚

[gɪft][tu:; tə] ['tʃærəti] ,

gift	to	charity	,
礼物	到	慈善机构	,

他反复斟酌康威慷慨捐赠慈善事业的描述中的每一个字句，

['hoʊpɪŋ][tu:; tə][faɪnd] [ˌðer'ɪn] [sʌm; səm][hɪnt][ʌv; əv] ['kɑ:nweɪz] [deθ] .

hoping	to	find	therein	some	hint	of	Conway's	death	.
希望	到	寻找	其中	一些	暗示	的	康威的	死亡	.

希望能从中找到一些关于康威之死的线索。

[hi:; hi] [nu:] ['kɑ:nˌweɪ][wʌz; wəz] [ded] .

He	knew	Conway	was	dead	.
他	知道	康威	曾是	死的	.

他知道康威已经死了。

[hi:; hi][hæd; həd] [tʃoʊkt] ['kɑ:nweɪz] [laɪf][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:] [hændz] .

He	had	choked	Conway's	life	from	him	with	his	two	hands	.
他	有	窒息	康威的	生活	从	他	和	他的	二	双手	.

他用双手掐死了康威。

[bʌt; bət] [waɪ] , [waɪ] , [waɪ] [dɪd][nɑ:t][ðə; ði]['pepərz] [ə'naʊns] [ðə; ði]['mɜ:rdər] ?

But	why	,	why	,	why	did	not	the	papers	announce	the	murder	?
但	为什么	,	为什么	,	为什么	做过	不是	这	文件	宣布	这	谋杀	?

但是，为什么，为什么，为什么报纸没有报道这起谋杀案?

[ðə; ði] [ʃɪp] [sti:md] [ʌp][ðə; ði][koʊst][wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] ['sloʊnəs] .

The	ship	steamed	up	the	coast	with	incredible	slowness	.
这	船	蒸	向上	这	海岸	和	极好的	缓慢	.

这艘船以惊人的缓慢速度沿着海岸线航行。

[ˌaɪ 'ti:][pʊt]['ɪntu:][hə'vænə][wɪð; wɪθ] [nɜ:rv] - ['rækɪŋ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

It	put	into	Havana	with	nerve	-	racking	deliberation	.
它	放	进入	哈瓦那	和	神经	-	货架	审议	.

它经过一番令人神经紧绷的深思熟虑才被送往哈瓦那。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [freʃ] ['pepərz][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðæn; ðən][toʊld]

There	were	fresh	papers	to	be	secured	there	,	but	none	of	than	told
那里	是	新鲜的	文件	到	是	安全	那里	,	但	没有任何	的	比	讲述

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər] .

of	the	murder	.
的	这	谋杀	.

那里还有一些新的文件需要保管，但其中没有一份文件与谋杀案有关。

['bɛˌkwɪθ] [riːd] [ðem; ðəm] [maɪ'nuːtli] ,

Beckwith	read	them	minutely	,
贝克威斯	读	他们	精确到分钟	,

贝克威斯仔细地阅读了它们。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['stiːmər] [nɪə] [nuː] [jɔːk] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [peɪst] [bæk]

and	as	the	steamer	neared	New	York	he	came	out	on	deck	and	paced	back
和	作为	这	汽船	接近	新的	约克	他	来了	出去	在	甲板	和	踱步	后退

[ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

and	forth	,
和	前进	,

当轮船接近纽约时，他走到甲板上来回踱步。

['smoʊkɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] , ['tɔːtʃərɪŋ] [hɪz; ɪz][breɪn][fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪləns]

smoking	incessantly	,	torturing	his	brain	for	an	explanation	of	the	silence
吸烟	不已	,	酷刑	他的	脑	为了	一个	解释	的	这	沉默

[ʌv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

of	the	newspapers	.
的	这	报纸	.

他不停地抽烟，苦苦思索报纸为何保持沉默。

[hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər][ɪn] [ʃredz] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [riːtʃt] [nuː] [jɔːk] .

His	nerves	were	in	shreds	when	they	finally	reached	New	York	.
他的	神经	是	在	碎屑	什么时候	他们	最后	达到	新的	约克	.

当他们最终抵达纽约时，他已经神经崩溃了。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['fɔrts] [swɪŋ] [baɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][left] ,

He	watched	the	forts	swing	by	to	his	left	,
他	观看	这	堡垒	摇摆	经过	到	他的	左边	,

他注视着左侧的堡垒掠过，

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv]['loʊər] [mən'hætən] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	the	tall	buildings	of	lower	Manhattan	rise	from	the	water	.
和	这	高的	建筑物	的	降低	曼哈顿	上升	从	这	水	.

曼哈顿下城的高楼大厦从水中拔地而起。

[ðə; ði] [fɪkst] [ɪk'sprɛʃənləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] ['lɪbərti] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

The	fixed	expressionlessness	of	the	Statue	of	Liberty	irritated	him	.
这	固定的	表情无	的	这	雕像	的	自由	受刺激	他	.

自由女神像那一动不动、毫无表情的神情让他感到恼火。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [friː] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l]

He	was	all	impatience	to	be	ashore	and	free	to	make	his	final
他	曾是	全部	不耐烦	到	是	岸上	和	自由的	到	制作	他的	最终的

[ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

investigations	.
调查	.

他迫不及待地想要上岸，进行最后的调查。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [hæd; həd] [pri'ventid] [ðə; ði] [pres] [frʌm; frəm] ['lɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv]

What	had	happened	that	had	prevented	the	press	from	learning	of
什么	有	发生	那	有	阻止	这	按	从	学习	的

['kɑ:nweɪz] [deθ] ?

Conway's	death	?
康威的	死亡	?

究竟发生了什么事，导致媒体未能及时获悉康威的死讯?

[ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] ['prɪntɪd] [noʊ][wɜ:rd][ʌv; əv]['mɜ:rdərər] ?

And	why	had	they	printed	no	word	of	murderer	?
和	为什么	有	他们	打印	不	单词	的	凶手	?

为什么他们没有刊登任何关于凶手的信息?

[ðə; ði] ['li:ʒərli] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɪn'spektəz] [droʊv][hɪm; ɪm] ['nɪrli] ['fræntɪk] .

The	leisurely	manner	of	the	customs	inspectors	drove	him	nearly	frantic	.
这	悠闲	方式	的	这	海关	检查员	驾驶	他	几乎	疯狂的	.

海关检查员悠闲的态度几乎让他抓狂。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [fri:] [tu:; tə][goʊ] [ə'ʃɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃɪr]

When	he	was	at	last	free	to	go	ashore	he	was	trembling	from	sheer
什么时候	他	曾是	在	最后的	自由的	到	去	岸上	他	曾是	发抖	从	透明

['nɜ:rvəs] ['tenʃ(ə)n] .

nervous	tension	.
紧张的	紧张	.

当他终于可以上岸时，他因为极度紧张而浑身颤抖。

[hi:; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] , [æn; ən] ['ɑ:lɪv] - [skɪnd] ['stu:ərd] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][bægz] .

He	went	down	the	gangplank	,	an	olive	-	skinned	steward	carrying	his	bags	.
他	去	向下	这	跳板	,	一个	橄榄	-	去皮	管家	携带	他的	包	.

他走下舷梯，一位皮肤黝黑的乘务员帮他提着行李。

[hi:; hi] [pʊʃt] ['rʌfli] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [kʌm] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɝz] ,

He	pushed	roughly	through	the	crowd	of	people	come	to	meet	the	voyagers	,
他	推动	大致	通过	这	人群	的	人们	来	到	见面	这	航海者	,

他粗暴地挤过前来迎接航海者的人群，

[ænd; ənd][kloʊzd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [tu:; tə][ðə; ði][sɔ:ft] ['spænɪʃ] [g'ri:tɪŋz] .

and	closed	his	ears	to	the	soft	Spanish	greetings	.
和	关闭	他的	耳朵	到	这	柔软的	西班牙语	问候	.

他充耳不闻柔和的西班牙语问候。

[hi:; hi] [feɪld] [ˌɔ:ltə'geðər] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] - ['pɪktʃər] [fə'tɑ:grəfər] ['kræŋkɪŋ] ['bɪzɪli] .

He	failed	altogether	to	see	a	motion	-	picture	photographer	cranking	busily	.
他	失败的	共	到	看	一个	运动	-	图片	摄影师	启动	忙碌地	.

他完全没有注意到电影摄影师正在忙碌地摇动快门。

[hi:; hi] [prest] [fri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɪm'peɪʃntli] [tu:; tə][ðə; ði]

He	pressed	free	of	the	assembly	of	people	,	and	turned	impatiently	to	the
他	按下	自由的	的	这	集会	的	人们	,	和	转向	不耐烦地	到	这

['stu:ərd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

steward	behind	him	.
管家	在后面	他	.

他挣脱了人群，不耐烦地转向身后的管家。

“ ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [sɜ:r] , ” [sed] [ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

“	Trouble	you	to	come	with	me	,	sir	,	”	said	a	quiet	voice	at	his	elbow	.
“	麻烦	你	到	来	和	我	,	先生	,	”	说	一个	安静的	嗓音	在	他的	弯头	.

“先生，请您跟我来一下。”他身旁传来一个轻柔的声音。

[tu:] [ˌʌnɪm'presɪv] ['fɪgjərz] [ɪn][sə'vɪliən] [kloʊðz] [stʊd] , [wʌn][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .

Two	unimpressive	figures	in	civilian	clothes	stood	,	one	on	either	side	.
二	平庸	数据	在	平民	衣服	站立	,	一	在	任何一个	边	.

两个相貌平平的平民男子站在那里，一人一边。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] - ['pɑːkɪt] , [wer] [ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] [bʌldʒ] [wɔːrnd]

The	hand	of	each	was	in	his	coat	-	pocket	,	where	a	suggestive	bulge	warned
这	手	的	每个	曾是	在	他的	外套	-	口袋	,	在哪里	一个	暗示性的	凸出	警告

[ə'genst] [rɪ'zɪstəns] .

against	resistance	.
反对	反抗	.

两人的手都插在外套口袋里，口袋里凸起的部位暗示着不要反抗。

“ [wʌt] [ðə; ði]['devə)l] ! ” [bɪ'gæn] ['bɛˌkwɪθ] ['fjʊriəsli] , [ænd; ənd] [stɑːpt] .

“	What	the	devil	!	”	began	Beckwith	furiously	,	and	stopped	.
“	什么	这	魔鬼	!	”	开始	贝克威斯	愤怒地	,	和	停止	.

“真是见鬼！”贝克威斯愤怒地开口，然后停了下来。

[welz] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , ['smaɪlɪŋ] [sɑːr'kæstɪkli] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [welz] [ðə; ði]

Wells	was	standing	there	,	smiling	sarcastically	at	him	—	Wells	the
威尔斯	曾是	常设	那里	,	微笑	讽刺地	在	他	—	威尔斯	这

[kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [pə'liːs] .

commissioner	of	police	.
专员	的	警察	.

威尔斯站在那里，带着讽刺的笑容看着他——威尔斯是警察局长。

“ [jʊə(r)] ['ʌndər] [ə'rest] [fɔːr; fər] [hjuː] ['kɑːnweɪz] ['mɜːrdər] , ['bɛˌkwɪθ] , ” [hiː; hi] [sed] ['kɔːstɪkli] .

“	You're	under	arrest	for	Hugh	Conway's	murder	,	Beckwith	,	”	he	said	caustically	.
“	你是	在下面	逮捕	为了	休	康威的	谋杀	,	贝克威斯	,	”	他	说	尖锐地	.

“贝克威斯，你因涉嫌谋杀休·康威而被捕，”他尖刻地说。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [dɪ'laɪtɪd] [men] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [siːn] , ['kæmɘ-əz, 'kæmrəz][ænd; ənd][noʊt] -

A	dozen	or	more	delighted	men	watched	the	scene	,	cameras	and	note	-
一个	打	或者	更多的	高兴极了	男人	观看	这	场景	,	相机	和	笔记	-

[bʊks] ['bɪzi] .

books	busy	.
图书	忙碌的	.

十几个兴高采烈的男人围观着这一幕，相机和笔记本都忙个不停。

['bɛˌkwɪθ] [sɔː] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrepər'tɔːrɪəl] [treɪd] .

Beckwith	saw	the	unmistakable	signs	of	the	reportorial	trade	.
贝克威斯	锯	这	毋庸置疑	标志	的	这	报告	贸易	.

贝克威斯看到了新闻报道行业的明显迹象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['wʊmən][ɔːr] [tuː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , “ [ˌes oʊ 'biː] - ['sɪstər] ” [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ]

There	was	even	a	woman	or	two	among	them	,	“	sob	-	sisters	”	beyond	a
那里	曾是	甚至	一个	女士	或者	二	之中	他们	,	“	哭泣	-	姐妹	”	超过	一个

[daʊt] .

doubt	.
怀疑	.

她们当中甚至还有一两个女人，毫无疑问是“哭哭啼啼的姐妹”。

“ [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][naɪs] , [drə'mætɪk]['moʊmənt] , ['bɛˌkwɪθ] , ” [welz] [sed]

“	We	might	as	well	make	it	a	nice	,	dramatic	moment	,	Beckwith	,	”	Wells	said
“	我们	可能	作为	出色地	制作	它	一个	好的	,	戏剧性	片刻	,	贝克威斯	,	”	威尔斯	说

['draɪli] .

dryly	.
干巴巴地	.

“我们不妨把它变成一个精彩、戏剧性的时刻，贝克威斯，”威尔斯冷冷地说。

“ [aɪ][gɑːt][jʊr; jər] ['letər] , [pɪnd] [tuː; tə] ['kɑːnweɪz] [brest] .

“	I	got	your	letter	,	pinned	to	Conway's	breast	.
“	我	得到	你的	信	,	已置顶	到	康威的	胸部	.

“我收到了你的信，它别在康威的胸前。”

[kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt]

Kind	**of**	**you**	**to**	**tell**	**me**	**where**	**you**	**were**	**going**	**,**	**and**	**that**	**you**	**couldn't**
种类	的	你	到	告诉	我	在哪里	你	是	去	,	和	那	你	不能

[biː; bi]['ekstrəˌdaɪtid] .

be	**extradited**	**.**
是	引渡	.

谢谢你告诉我你要去哪里，以及你不会被引渡。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][gɑːt][juː; jʊ][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] .

I	**wouldn't**	**have**	**got**	**you**	**but**	**for**	**that**	**.**
我	不会	有	得到	你	但	为了	那	.

要不是那样，我就不会认识你了。

[aɪ] [nuː] [juːd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['pepərz][fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [fiːt] ; [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

I	**knew**	**you'd**	**look**	**in**	**the**	**papers**	**for**	**news**	**of**	**your**	**feat**	**;**	**as**	**a**	**matter**	**of**
我	知道	你会	看	在	这	文件	为了	消息	的	你的	特技	;	作为	一个	事情	的

[fækt] ,

fact	**,**
事实	,

我知道你会从报纸上寻找关于你壮举的新闻；事实上，

[juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['letər] ,

you	**mentioned**	**it**	**in**	**your**	**letter**	**,**
你	提及	它	在	你的	信	,

你在信里提到了这件事。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɪr] ['ɪntuː][maɪ] ['kɑːnfɪdəns] ” — [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ðə; ði] [gruːp]

so	**I**	**took**	**the**	**boys**	**here**	**into**	**my**	**confidence**	**”**	**—**	**he**	**nodded**	**at**	**the**	**group**
所以	我	采取	这	男孩们	这里	进入	我的	信心	”	—	他	点头	在	这	团体

[ʌv; əv]['njuːs,peipəmæn, 'njuːz-] — “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][help] [aʊt] .

of	**newspapermen**	**—**	**“**	**and**	**they**	**agreed**	**to**	**help**	**out**	**.**
的	新闻记者	—	“	和	他们	同意	到	帮助	出去	.

所以我把这里的孩子们拉进我的信任圈——”他朝一群报社记者点了点头——“他们同意帮忙。

[ðer; ðər] ['oʊnərz] [oʊ] . [keɪ] . - [diː][ðə; ði] [skiːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːrdər][wʌz; wəz] [kept] [ˌæbsə'luːtli]

Their	**owners**	**O**	**.**	**K**	**.**	**'**	**d**	**the**	**scheme**	**and**	**the**	**murder**	**was**	**kept**	**absolutely**
他们的	所有者	哦	.	K	.	-	d	这	方案	和	这	谋杀	曾是	保留	绝对地

['siːkrət][frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [pres] .

secret	**from**	**the**	**public**	**and**	**the**	**press**	**.**
秘密	从	这	民众	和	这	按	.

他们的主人批准了这项计划，谋杀案对公众和媒体完全保密。

“ [wiː; wi] [geɪv] [juː; jʊ] [tuː] [wiːks] [tuː; tə][get] ['wɜːrid] ,

“	**We**	**gave**	**you**	**two**	**weeks**	**to**	**get**	**worried**	**,**
“	我们	给予	你	二	周	到	得到	担心	,

我们给了你们两周时间担心，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'naʊnst] ['kɑːnweɪz] [bɪ'kwest] [tuː; tə] ['tʃæritiz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	**then**	**announced**	**Conway's**	**bequest**	**to**	**charities**	**—**	**it**	**was**	**really**	**in**	**his**
和	然后	宣布	康威的	遗赠	到	慈善机构	—	它	曾是	真的	在	他的

[wɪl] — [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

will	**—**	**and**	**printed**	**a**	**picture**	**or**	**so**	**of**	**him**	**.**
将要	—	和	打印	一个	图片	或者	所以	的	他	.

然后宣布了康威对慈善机构的捐赠——这确实是他遗嘱中的内容——并刊登了他的一张照片。

[juː; jʊ][roʊz][tuː; tə][ðə; ði][beɪt] , [ɔːl] [raɪt] .

You	**rose**	**to**	**the**	**bait**	**,**	**all**	**right**	**.**
你	玫瑰	到	这	饵	,	全部	正确的	.

你果然上钩了。

[wi:; wi] ['kudnt] [tʌtʃ] [ju:; jʊ][ɪn]['nweɪvə] [bə'lɪviə] , [bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði]

We	couldn't	touch	you	in	Nueva	Bolivia	,	but	as	soon	as	you	boarded	the
我们	不能	触碰	你	在	新	玻利维亚	,	但	作为	很快	作为	你	登机	这

['sti:mər] ,

steamer	,
汽船	,

我们在新玻利维亚碰不到你，但你一登上轮船，

[wi:; wi][hæd; həd][ju:; jʊ] .

we	had	you	.
我们	有	你	.

我们曾经拥有过你。

[wi:; wi][let][ju:; jʊ] [kʌm] [ɑ:n][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ə'loʊn] , [ðoʊ] , [tu:; tə] [seɪv] ['trʌb(ə)l] .

We	let	you	come	on	to	New	York	alone	,	though	,	to	save	trouble	.
我们	让	你	来	在	到	新的	约克	独自的	,	尽管	,	到	节省	麻烦	.

不过，为了避免麻烦，我们还是让你独自一人来纽约了。

[wɪə(r)] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] .

We're	much	obliged	to	you	,	I'm	sure	.
是	很多	有义务	到	你	,	我是	当然	.

我们一定非常感激您。

” ['bɛˌkwɪθ] ['sʌd(ə)nli] [ˌʌndər'stʊd] .

”	Beckwith	suddenly	understood	.
”	贝克威斯	突然	理解	.

贝克威斯突然明白了。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][wʌn] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] ['fri:dəm] ['æftər][ɔ:l] .

He	had	not	won	his	revenge	and	freedom	after	all	.
他	有	不是	韩元	他的	复仇	和	自由	后	全部	.

他最终还是没能复仇得逞，也没能获得自由。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['pru:vn] [hɪm'self] ['kɬɛvəˌɹɜ˞] [ðæn; ðən] [welz] .

He	had	not	proven	himself	cleverer	than	Wells	.
他	有	不是	已证实	他自己	更聪明	比	威尔斯	.

他并没有证明自己比威尔斯更聪明。

[hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st] , ['ʌtərli] [ænd; ənd] [ɪ'repərəbli] .

He	had	lost	,	utterly	and	irreparably	.
他	有	丢失的	,	完全地	和	不可挽回地	.

他输了，彻底输了，而且无可挽回。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊrd] ['ɪntu:][ðə; ði]['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['saɪləns]

He	had	been	lured	into	the	power	of	the	law	by	nothing	more	than	silence
他	有	到过	诱饵	进入	这	力量	的	这	法律	经过	没有什么	更多的	比	沉默

.

:

.

他仅仅因为沉默就落入了法律的掌控之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [kʌt] ['di:pəst] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][kʌp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	the	thing	that	cut	deepest	into	his	hearts	that	made	the	cup	of	his
但	这	事物	那	切	最深处	进入	他的	心	那	制成	这	杯子	的	他的

[hju:ˌmɪli'eɪʃn] [rʌn] ['oʊvər] ,

humiliation	run	over	,
屈辱	跑步	超过	,

但最让他痛彻心扉、让他羞愧难当的，是.....

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][rɪ'mɑ:rk][ʌv; əv] [welz] .

was	a	final	remark	of	Wells	.
曾是	一个	最终的	评论	的	威尔斯	.

这是威尔斯最后的遗言。

[ðə; ði] [ri'pɔ:təz] [wɜ:r; wər] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .
The **reporters** **were** **listening** **intently** **.**
这 记者 是 聆听 专注地 .

记者们都在认真地听着。

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [ɔ:l] , [bɔɪz] , ” [sed] [welz] [ɪn'dʌldʒəntli] .
“ **I** **guess** **that's** **all** **,** **boys** **,** **”** **said** **Wells** **indulgently** **.**
“ 我 猜测 那就是 全部 , 男孩们 , ” 说 威尔斯 纵容地 .

“我想这就是全部内容了，孩子们，”威尔斯宽容地说。

“ [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] .
“ **No** **more** **to** **be** **said** **.**
“ 不 更多的 到 是 说 .

无需再多说了。

[ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔ:ri][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɪ'dɪʃnz] .
You'll **have** **a** **good** **story** **for** **the** **evening** **editions** **.**
你会 有 一个 好的 故事 为了 这 晚上 版本 .

你将为晚间版提供一篇好报道。

['bɛˌkwɪθ] ['kudnt] [rɪ'zɪst] ['pleɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['gæləri] [gɔdz] .
Beckwith **couldn't** **resist** **playing** **to** **the** **gallery** **gods** **.**
贝克威斯 不能 抵抗 玩耍 到 这 画廊 神 .

贝克威斯忍不住要讨好观众。

” [-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔ:ri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:gəst] - , - ['ɪʃu:] [ʌv; əv]['ɑ:rgəsi] — [ɔ:l]
” **Transcriber's** **Note** **:** **This** **story** **appeared** **in** **the** **August** **21** **,** **1920** **issue** **of** **Argosy** **—** **All**
” 转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 八月 - , - 问题 的 阿尔戈西 — 全部
['stɔ:ri] ['wi:kli] ['mægəzi:n] .
Story **Weekly** **magazine** **.**
故事 每周 杂志 .

转录者注：这个故事刊登于 1920 年 8 月 21 日出版的《Argosy——All Story Weekly》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神